



SALORA

21K70 24K70 28K70

21K77 24K77 28K77

55 cm 63 cm 71 cm

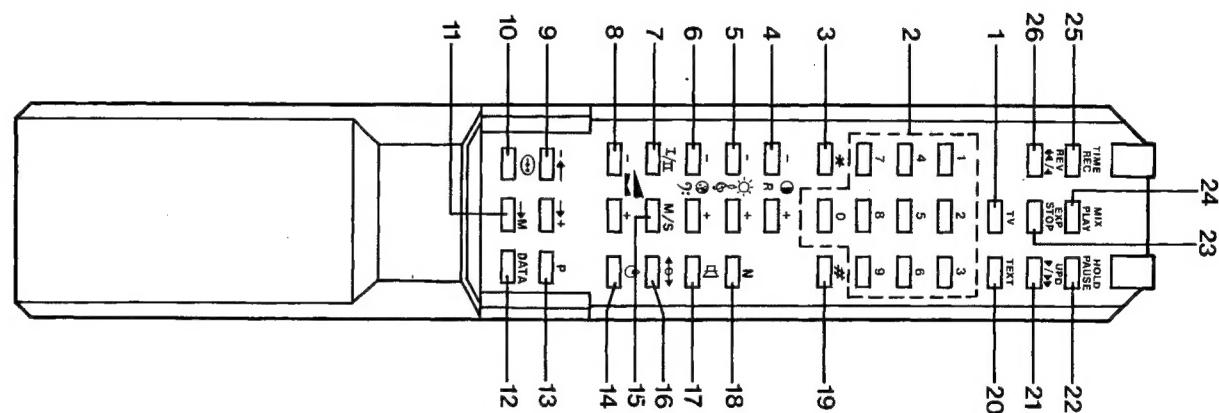
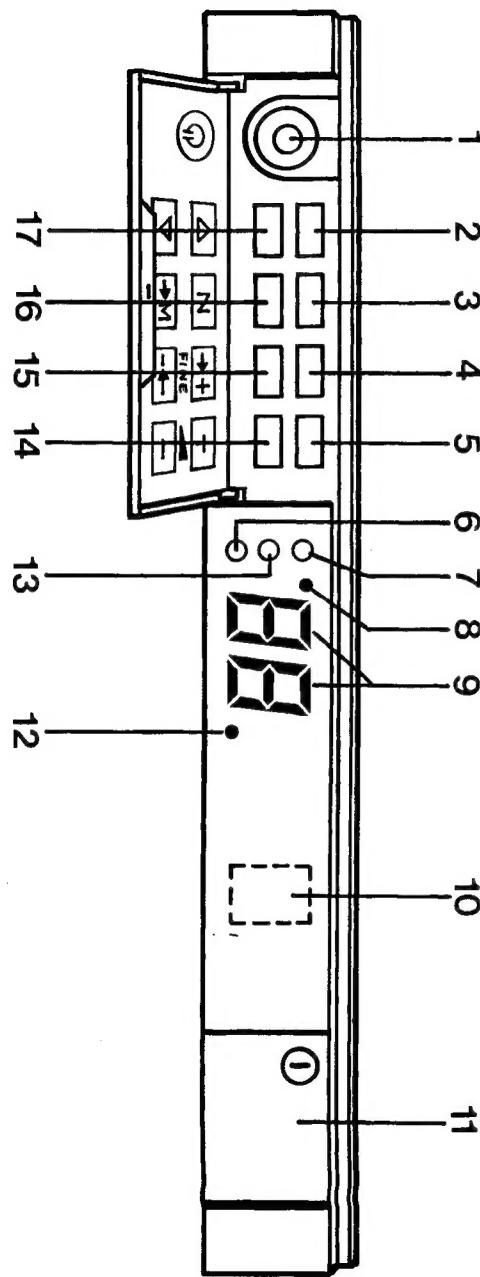
KÄYTTÖOHJE

BRUKSANVISNING

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

STEREO-TV



KAUKOSÄÄDIN

1. TV-toiminnan valinta
2. Numeronäppäimet
3. Enter (painetaan haluttaessa suurempi muistipaikanumero kuin 9)
4. Kontrasti (+/-)
5. Valoisuus/diskanttisäätö (+/-)
6. Värikylläisyys/bassosäätö (+/-)
7. Kaksiääni I/II valinta
8. Äänenvoimakkuus/balanssisäätö (+/-)
9. Hienoviritys (+/-)
10. Automaattihaku
11. Tallennus muistiin
12. (Ei käytööä tässä vastaanotinmallissa)
13. Viritystilan valinta
14. Valmiustilanäppäin
15. Stereo/mono valinta
16. Laajasontinäppäin
17. Äänen pikavaimennus
18. Normalisointinäppäin
19. Muistipaikan/kanavan valinta askeltaen

Teksti-TV-näppäimet

20. Teksti-TV-toimintamuodon valinta
21. Tekstinäytön poisto tai sivujen uusiutumisen odotus
22. Tekstisivun pysäytys
23. Kaksinkertainen merkkikorkeus tai puolisivun vaihto
24. TV-kuvan ja tekstisivun yhdistäminen
25. Alkakoodattu sivu tai kellonaika
26. Tekstisivun peitetyn tiedon esiintuominen

Kuvanauhurin ohjaus

Näppäimillä 21 ... 26 voit ohjata myös tiettyjä Salora-kuvanauhureita TV:n kautta. Edellytyksenä kuitenkin on, että kuvanauhuri on varustettu tähän tarkoitukseen suunnitellulla liitännällä. Toiminnosta lähemmin kappaleessa "Liitännät".

ETUPANEELI

1. Kuulokeliitintä
2. Muistipaikkojen askellus (ylöspäin)
3. Normalisointinäppäin
4. Hienoviritys (+)
5. Äänen voimakkuuden säätö (+)
6. II ääni/stereo-merkkivalo
7. I ääni/stereo-merkkivalo
8. Viritystilan merkkivalo
9. Numeronäytö
10. Kaukosäätimen signaalien vastaanotin
11. Verkkokytkin
12. Äänen pikavaimennuksen merkkivalo
13. Laajasonnin merkkivalo
14. Äänen voimakkuuden säätö (-)
15. Hienoviritys (-)
16. Muistinäppäin
17. Muistipaikkojen askellus (alaspäin)

FJÄRRKONTROLLEN

1. Val av TV-funktion
2. Nummertangenterna
3. Enter (trycks vid val av större minnesplatsnummer än 9)
4. Kontrast (+/-)
5. Ljus/Diskantkontroll (+/-)
6. Färgmättnad/Baskontroll (+/-)
7. Val av ljudkanal I/II
8. Volym/Balanskontroll (+/-)
9. Fininställning (+/-)
10. Automatsökning
11. Lagring i minnet
12. (Användes inte i denna TV-modell)
13. Val av programmeringsberedskapsläge
14. Beredskapsläge
15. Val av stereo/mono
16. Spatial/Wide-knapp
17. Ljudets snabbdämpning
18. Normalisering
19. Stegvis minnes-/kanal-sökning

Text-TV-tangenterna

20. Val av text-TV-funktion
21. Radering av textdisplay eller inväntan på uppdatering av textsida
22. Stopp-tangent för textsida
23. Dubbel teckenhöjd eller val av sidhalva
24. Samtidig visning av TV-bild och text-sida
25. Tidkodad sida eller klocktid
26. Dold information

Videobandspelar kontroll

Med tangenterna 21 ... 26 kan du också styra vissa Salora-videobandspelare genom TV:n. Förutsättning för denna funktion är att din video är utrustad med en anslutning för detta bruk. Närmare om funktionerna i kapitlet "Anslutningar".

FRONTPANELEN

1. Hörlurs uttag
2. Stegning av minnesplatserna (uppåt)
3. Normaliseringssnapp
4. Fininställning (+)
5. Volym (+)
6. II-ljudkanal/Stereo-indikering
7. I-ljudkanal/Stereo-indikering
8. Programmeringsberedskaps-indikering
9. Nummerdisplay
10. Mottagaren för fjärrkontroll-signalen
11. Nätströmbrytare
12. Ljuddämpnings indikering
13. Spatial/Wide indikering
14. Volym (-)
15. Fininställning (-)
16. Minnesknappen
17. Stegning av minnesplatserna (nedåt)

REMOTE CONTROL UNIT

1. Selection of TV mode
2. Number keys
3. Enter (to select a storage location higher than 9)
4. Contrast (+/-)
5. Brightness/Treble (+/-)
6. Colour saturation/Bass (+/-)
7. Dual sound I/II selection
8. Volume/Balance (+/-)
9. Fine tuning (+/-)
10. Automatic channel search
11. Channel storing
12. (No function in this receiver model)
13. Selection of programming mode
14. Standby key
15. Stereo/Mono selection
16. Spatial/Wide key
17. Sound muting
18. Normalisation
19. Programme/Channel stepping

Teletext keys

20. Selection of teletext mode
21. Display cancel or waiting position for new contents of a page
22. Page hold
23. Double-height characters or change of half page
24. Mixing of TV picture and text
25. Time-coded page or time display
26. Reveal of concealed information on a text page

Keys 21 to 26 may also be used to control certain Salora video recorders through the TV, provided that your VTR is fitted with a Wired R/C Input socket. For detailed description, see text section "Connections".

FRONT PANEL

1. Headphone socket
2. Storage location stepping (up)
3. Normalisation key
4. Fine tuning (+)
5. Volume control (+)
6. Sound II/Stereo indicator
7. Sound I/Stereo indicator
8. Programming mode indicator
9. Number display
10. Remote control sensor
11. Mains switch
12. Sound muting indicator
13. Spatial/Wide indicator
14. Volume control (-)
15. Fine tuning (-)
16. Memory key
17. Storage location stepping (down)

FERNBEDIENUNG

1. Wahl der Fernsehfunktion
2. Nummertasten
3. Enter (Wechsel zu Nr. grösser als 9)
4. Kontrast (+/-)
5. Helligkeit/Höhen (+/-)
6. Farbsättigung/Tiefen (+/-)
7. Zweitonwahl I/II
8. Lautstärke/Balance (+/-)
9. Feinabstimmung (+/-)
10. Sendersuche
11. Speichern
12. (frei)
13. Wahl der Programmierfunktion
14. Bereitschaftsstellung (Standby)
15. Stereo/Mono
16. Stereospreizung
17. Tonstop
18. Normalisierung
19. Schrittschalttaste

Videotexttasten

20. Videotextfunktion
21. Textausblendung oder Seitenaktualisierung abwarten
22. Anhalten der Textseite
23. Doppelte Buchstabenhöhe oder Halbseitenwechsel
24. Texteinblendung ins Bild
25. Zeitprogrammierte Seite oder Realzeit
26. Darstellung verdeckter Textinformation

Bedienung des Videorecorders

Mit den Tasten 21...26 können bestimmte Salora-Videorecordertypen über den Fernsehempfänger fernbedient werden. Voraussetzung ist jedoch, dass der Videorecorder mit dem dafür entwickelten Anschluss versehen ist. Die Funktionen werden im Kapitel "Anschlüsse" beschrieben.

BEDIENPANEEL

1. Kopfhöreranschluss
2. Schrittschalttaste aufwärts
3. Normalisierung
4. Feinabstimmung (+)
5. Lautstärke (+)
6. Stereo II - Signallampe
7. Stereo I - Signallampe
8. Programmierfunktionsanzeige
9. Kanal- bzw. Programmplatznummer
10. Fernbedienungsempfänger
11. Netzschalter
12. Tonstopanzeige
13. Stereospreizungsanzeige
14. Lautstärke (-)
15. Feinabstimmung (-)
16. Programmplatz
17. Schrittschalttaste abwärts

Johdanto

Onnittelemme, että valintasi on kohdistunut SALORA-laatuutteeseen, vastaanottimeen, joka on toimintavarma ja nykyäikainen vielä vuosienkin kuluttua.

SALORA-väritelevisiosi käyttö on helppoa. Jotta kuitenkin saisit siitä irti parhaan mahdollisen hyödyn, laadimme avuksesi tämän käyttöohjeen. Säilytä tämä ja voit nopeasti tarkistaa haluamasi tiedon milloin tahansa myöhemmin.

Käytä aina — myös takuuajan jälkeen — valtuutettua Salora-huoltoa. Takuuasioissa Salora noudattaa "Markkinoinnin takuusuositusta, MTS" ja huoltoasioissa "Huollon toimintasuositusta, HTS".

Sisällysluettelo

TV:N PIKAKÄYTÖÖHJE

TELEVISION KÄYTÖÖNOTTO

1. TV:n sijoituspaikka.....	6
2. Liitännät	6
Verkkolitäntä	
Antennilitäntä	
3. Kaukosäädin ja säädinpaneeli.....	8
Kaukosäädin	
Vastaanottimen säädinpaneeli	

TELEVISION KÄYTÖ

1. Verkkokytkin.....	10
2. Normaali katselutila ja viritystila.....	10
3. TV-kanavien tallennus multipaikoille.....	12
4. Kuvan säädöt.....	16
5. Äänen säädöt.....	16
6. Kuvan ja äänen säätojärjestelmä.....	18
7. Stereo-/Kaksiäänivastaanotto.....	20
8. Unikytkin	22

KAUKOSÄÄTIMEN TEKSTI-TV-KÄYTÖ

1. Johdanto.....	24
2. Teksti-TV-käyttö.....	24
3. Teksti-TV-toimintamuodon valinta.....	26
4. Tekstisivun valinta.....	28
5. Sivun valinta TIME-näppäimellä.....	28
TIME-näppäimen käyttö katselutilassa	
6. Pysäytys HOLD.....	30
7. Peitetyn tiedon näyttö REV.....	32
8. Tekstinäytön poisto UPD.....	32
9. Kaksinkertainen merkkikorkeus.....	32
10. MIX-toimintamuoto	32
11. Käänteisnäyttö.....	32
12. TV-näppäin	32

LIITÄNNÄT.....	34
LISÄLAITTEET.....	40
Toimenpiteet häiriön ilmetessä.....	42
Teknisä tietoja.....	46
TV-kanavien numerot.....	47

Inledning

Vi gratulerar dig till ditt val av SALORA-kvalitetsprodukt; en mottagare, som är funktionssäker och modern ännu efter flera år.

Denna SALORA färgtelevision är enkel att använda. För att du skall kunna få största utbyte av mottagaren har vi sammanställt denna bruksanvisning. Bevara den och på så sätt kan du bekvämt kontrollera olika detaljer vid senare behov.

Använd alltid — även efter att garantin utgått — auktoriserad Salora-service. Detta garanterar att du får yrkeskunnig servicehjälp och att o-nödiga kostnader och besvär undviks.

Innehållsförteckning

KORT INSTRUKTION

IBRUKTAGNING AV TV:N

1. Placering av TV:n.....	6
2. Anslutningar	6
Nätanslutning	
Antennanslutning	
3. Fjärrkontrollen och kontrollpanelen.....	8
Fjärrkontrollen	
Mottagarens kontrollpanel	

ANVÄNDNING AV TV:N

1. Nätströmbrytaren	10
2. Betraktningsläge och programmeringsberedskapsläge.....	10
3. Registrering av TV-kanalerna i minnesplatserna.....	12
4. Bildens justeringar.....	16
5. Ljudets justeringar.....	16
6. Inställningssystem för bild och ljud.....	18
7. Stereo-/Tvåljuds-mottagning.....	20
8. Sovautomatik.....	22

FJÄRRKONTROLLENS TEXT-TV ANVÄNDNING

1. Inledning.....	24
2. Användning av text-TV.....	24
3. Val av text-TV-funktion.....	26
4. Val av textsida.....	28
5. Sidval med TIME-tangenten.....	28
TIME-tangentens användning i betraktningsläget	
6. Stopp HOLD.....	30
7. Dold information REV.....	32
8. Radering av textsida UPD.....	32
9. Dubbel teckenhöjd.....	32
10. MIX-funktionen	32
11. Negativ bildskärm.....	32
12. TV-tangenten.....	32

ANSLUTNINGAR.....

EXTRA UTRUSTNING.....

Åtgärder vid funktionstörningar.....

Tekniska data.....

TV-kanalnummer

Introduction

We congratulate you on your choice of this SALORA product, a high quality television receiver which should continue to provide trouble-free and efficient, modern service for many years to come.

However, in order to get the very best out of your SALORA television, we have prepared these instructions so that its various diverse functions will be more conveniently at your disposal. Please retain this instruction manual for future reference.

Make sure you use authorized SALORA service always, even after the expiry of the guarantee. This will ensure the most reliable maintenance for your TV and help to prevent additional unneeded expense and inconvenience.

List of Contents

QUICK OPERATING GUIDE

SETTING UP YOUR RECEIVER

1. Placing the Receiver.....	7
2. Connections.....	7
Connecting to the Mains	
Connecting the Aerial	
3. Remote Control and Control Panel.....	9
Handset	
Receiver Control Panel	

OPERATING THE TV

1. Mains Switch.....	11
2. Normal TV Mode and Programming Mode.....	11
3. Programming the TV-channels.....	13
4. Picture Adjustments.....	17
5. Sound Adjustments.....	17
6. Control System for Picture and Sound.....	19
7. Stereo/Two-Channel Sound Reception....	21
8. Sleep switch.....	23

USING THE HANDSET FOR TELETEXT INFORMATION

1. Introduction	25
2. Teletext Operating Instructions.....	25
3. Selection of Teletext Mode.....	27
4. Selection of Teletext Page.....	29
5. Page selection using the TIME key.....	29
TIME display in TV mode	
6. HOLD.....	31
7. Reveal, REV.....	33
8. Display Cancel, UPD.....	33
9. Double-height Characters.....	33
10. MIX mode.....	33
11. Complement display.....	33
12. TV key.....	33

CONNECTIONS.....	35
OPTIONAL EXTRAS.....	41
Quick service check.....	43
Technical data.....	46
TV channel numbers.....	47

Einleitung

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses SALORA-Qualitätsproduktes. Dieser funktionssichere, moderne Empfänger wird Sie viele Jahre lang erfreuen.

Die Bedienung des SALORA-Farbfernsehempfängers ist leicht. Damit Sie ihren SALORA-Farbfernsehempfänger besser kennenlernen und den grösstmöglichen Nutzen haben, machten wir für Sie diese umfassende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese gut auf.

Wenden Sie sich bei Bedarf immer an den SALORA-Service, auch nach Ablauf der Garantiezeit. Das sichert Ihnen eine fachmännische Bedienung und erspart Ihnen überflüssige Kosten und Ärger.

Inhaltsverzeichnis

KURZANLEITUNG

INBETRIEBNAHME DES FERNSEH-EMPFÄNGERS

1. Standort des Fernsehempfängers.....	7
2. Anschlüsse	7
Netzanschluss	
Antennenanschluss	
3. Fernbedienung und Bedienpaneel.....	9
Fernbedienung	
Bedienpaneel des Empfängers	

FERNSEHBETRIEB

1. Netzschalter.....	11
2. Fernsehempfang und Abstimmfunktion..	11
3. Speichern der Fernsehkanäle in die Programmplätze.....	13
4. Bildeinstellung	17
5. Toneinstellung.....	17
6. Bild- und Ton-Einstellungen.....	19
7. Stereo-/Zweittonempfang	21
8. Automatische Abschaltung.....	23

FERNBEDIENUNG BEI VIDEOTEXTBETRIEB

1. Einleitung.....	25
2. Videotextbedienung.....	25
3. Wahl der Videotextfunktion.....	27
4. Wahl der Textseite.....	29
5. Seitenwahl mit der TIME-Taste.....	29
TIME-Taste bei Fernsehbetrieb	
6. Anhalten - HOLD.....	31
7. Darstellung verdeckter Information	
REV.....	33
8. Textausblendung - UPD.....	33
9. Doppelte Buchstabenhöhe.....	33
10. Einblendung - MIX.....	33
11. Invertierte Anzeige.....	33
12. TV-Taste.....	33

ANSCHLÜSSE.....	35
NACHRÜSTSÄTZE.....	41
Massnahmen bei Störungen.....	43
Technische Daten.....	46
Fernsehkanaltabelle	47

TV:N PIKAKÄYTTÖOHJE

Sijoita vastaanotin

- paikkaan, jossa on vapaata tilaa joka puolella jäähdystilman kiertoa varten,
- pois aurinkoisesta paikasta.

Vältä nauhurin, ääninauhujen tai kasettien sijoittamista TV:n läheisyyteen.

TV:n suositeltava etäisyys kaiuttimista on 1 m.

Liitännät

- Kytke antenniliittimeen antennilta tuleva pyöreä (koaksiaali)kaapeli.
- Kun tuot TV:n kotiisi, kytke sen verkkohjunto pistorasiaan (220V/50Hz) vasta kun vastaanottimen lämpötila on tasaantunut huoneen lämpötilaan.

TV:n avaaminen ja sulkeminen

Aseta paristo kaukosäätimeen ja paina tämän jälkeen ensiksi kaukosäätimen näppäintä TV (lähemmin sivu 8).

Paina TV:n verkkokytkin sisäasentoon ja vastaanotin kytkeytyy muistipaikalle 1. Kun verkkokytkin on alas painettuna, voidaan TV:tä ohjata kaukosäätimellä, jolloin

- * TV suljetaan näppäimellä  ,
- * ja avataan näppäimellä TV tai numeronäppäimillä 0 ... 9.

TV-kanavien virittäminen

Kuvan saamiseksi vastaanottimeen, toimi seuraavasti:

1. Avaa vastaanotin. Näytössä on muistipaika 1.
2. Avaa kaukosäätimen kansi työntämällä sitä kevyesti alaspäin.
3. Paina näppäintä  . Vastaanotin hakee nyt automaattisesti TV-kanavia ja näytössä vaihtelevat kanavanumerot (numeron edessä piste). Jos haku pysähtyy jollekin heikostinäkyvälle TV-kanavalle, paina  -näppäintä uudelleen ja etsintä jatkuu. Jatka hakua, kunnes löydät haluamasi TV-kanavan, joka myös näkyy parhaiten.
4. Paina näppäintä  ja viritystiedot tallentuvat muistipaikalle 1.
5. Voit suorittaa tarvittaessa kanavan hienovirityksen näppäimillä  ja  . Tallenna viritystiedot muistiin painamalla näppäintä .

Kuvan ja äänen säädöt

(—) vähentää

(+) lisää

 kontrastia

 värikylläisyyttä

 valoisuutta

 äänen voimakkuutta

PARHAAN HYÖDYN SAAMISEKSI LUE KOKO KÄYTTÖOHJE!

KORT INSTRUKTION

Placera mottagaren

- på en plats med tillräckligt utrymme för ventilation
- bort från direkt solljus

Undvik att placera bandspelare, band eller kassetter i TV:ns närhet.

Rekommenderat avstånd mellan TV och högtalare är 1 m.

Anslutningar

- Koppla den runda (koaxial) antennkabeln till antennkontakten
- Då du hämtat hem TV:n, koppla TV:ns nätsladd till elnätet (220 V/50 Hz) först efter det att mottagarens temperatur är motsvarande som rummets temperatur.

Påslagning och avslagning av TV:n

Montera batteriet i fjärrkontrollen och tryck först på tangent TV (närmare på sida 8).

Tryck in TV:ns nätströmbrytare och mottagaren kommer automatiskt att kopplas till minnesplats 1.

När nätströmbrytaren är intryckt, kan mottagaren styras med fjärrkontrollen, och då

- * slås TV:n av med tangent  ,
- * och kopplas på med TV-tangenten eller nummertangenterna 0...9.

Injustering av TV-kanalerna

För att erhålla en bild i mottagaren, gå till väga enligt följande:

1. Slå på mottagaren. Displayen visar minnesplats 1.
2. Öppna fjärrkontrollens lock genom att skjuta det lätt nedåt.
3. Tryck på tangent  . Mottagaren söker nu automatiskt upp TV-kanaler och i nummerdisplayen varierar kanalnummern (en punkt framför siffrorna). Om sökningen stoppar på en svag TV-kanal, tryck på  -tangenten igen och sökningen fortsätter. Fortsätt sökningen, tills du finner önskad TV-kanal, vilken också syns bäst.
4. Tryck på knapp  och inställningsvärdena registreras i minnesplats 1.
5. Vid behov kan du utföra fininställning av TV-kanalen med tangenterna  och  . Lagra inställningsvärdet i minnet genom att trycka på tangent .

Bildens och ljudets justeringar

(—) minskar

(+) ökar

 kontrast

 färgmättnad

 ljus

 ljudstyrkan

FÖR ATT ERHÄLLA STÖRSTA UTBYTE AV TV-MOTTAGAREN REKOMMENDERAR VI ATT DU LÄSER HELA BRUKSANVISNINGEN

QUICK OPERATING GUIDE

TV set location

- leave enough space around the set to allow for adequate ventilation
- avoid direct sunlight.

Avoid placing tape recorders, tapes or cassettes close to the TV receiver. The recommended minimum distance from a speaker is 3 feet.

Connections

- Connect a round (coaxial) aerial cable to the aerial input socket.
- After unpacking, allow the receiver to reach the ambient room temperature before you connect the set to the mains (220V/50 Hz, in U.K. 240V/50 Hz).

Switching the TV ON and OFF

Insert a battery to the remote control handset and then press the TV key on the handset (if necessary, see page 9).

Press in the mains switch. The receiver is now switched on to storage location no. 1. With the mains switch in the depressed position the receiver functions can be controlled with a remote control unit:

- * TV is switched to standby with key \circ ,
- * and is switched ON with key TV or number keys 0 - 9.

Tuning the TV-channels

To obtain an instant picture, proceed as follows:

1. Switch on the receiver. Storage location no. 1 will be displayed.
2. Open the lid of the handset by sliding it downwards.
3. Press the \ominus key. The automatic scanner in the receiver will step through the channels and successive channel numbers are displayed (there is a dot before the number). Should the search stop on weak channel, press the \ominus key again. Continue the search until you locate your desired TV-channel, providing the best picture quality.
4. Press the $\rightarrow M$ key and tuning information is stored in storage location 1.
5. If necessary, you may perform channel fine tuning using keys \leftarrow and \rightarrow . Store the tuning information by pressing $\rightarrow M$.

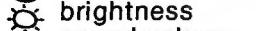
Picture and Sound Adjustments

(—) decreases

(+) increases



contrast



colour saturation



brightness



sound volume

IN ORDER TO OBTAIN THE BEST RESULTS,
PLEASE READ THIS INSTRUCTION MANUAL
THOROUGHLY!

KURZANLEITUNG

Stellen Sie den Empfänger so auf, dass

- um ihn herum ausreichend Platz für die Zirkulation der Kühl Luft ist und
- kein direktes Sonnenlicht auf ihn fällt.

Bandspieler und Tonband- bzw. Videocassetten sollten nicht in der Nähe des Fernsehempfängers untergebracht werden.

Ein empfehlenswerter Abstand von Lautsprecherboxen zum Fernsehempfänger ist 1 m.

Anschlüsse

- Den Empfänger über ein rundes (koaxiales) Antennenkabel mit der Antenne verbinden.
- Warten Sie mit dem Anschluss ans Netz (220V/50Hz) bis der Empfänger Zimmertemperatur erreicht hat.

Ein- und Ausschalten des Empfängers

Setzen Sie eine passende Batterie in den Fernbedienungssender ein und drücken Sie die Taste TV (siehe Seite 9).

Drücken Sie die Netztaste ein. Der Empfänger geht auf Programmplatz 1.

Bei gedrückter Netztaste kann der Empfänger fernbedient werden, wobei

- * mit der Taste \circ ausgeschaltet
- * und mit der Taste TV oder den Nummertasten 0...9 eingeschaltet wird.

Einstellen der Fernsehkanäle

Sie können eine Fernsehstation folgendermassen empfangen:

1. Den Empfänger einschalten. Es erscheint Programmplatz 1.
2. Die unteren Tasten der Fernbedienung durch Zurückschieben der Abdeckung freilegen.
3. Drücken Sie die Taste \ominus . Der Empfänger sucht nun automatisch einen Fernsehsender, dessen Kanalnummer dann im Bedienpaneel angezeigt wird, wobei rechts von der Nummer ein Punkt erscheint. Hält der Suchlauf bei einem schwachen Sender, dann drücken Sie erneut die Taste \ominus und der Suchlauf wird fortgesetzt. Suchen Sie so den gewünschten Sender, der an Ihrem Wohnort am besten empfangbar ist.
4. Durch einen Druck auf die Taste $\rightarrow M$ wird dieser Sender gespeichert.
5. Bei Bedarf kann dieser Fernsehkanal noch mit den Tasten \leftarrow und \rightarrow feinabgestimmt werden. Diese Feinabstimmung kann auf gleiche Weise durch Drücken der Taste $\rightarrow M$ gespeichert werden.

Bild- und Toneinstellungen

(—) verringert

(+) erhöht



Kontrast



Farbsättigung



Helligkeit



Lautstärke

LESEN SIE, ZU IHREM EIGENEN NUTZEN, DIE
BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG
DURCH.

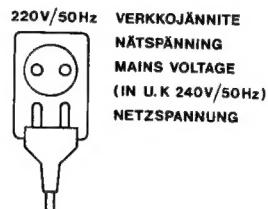
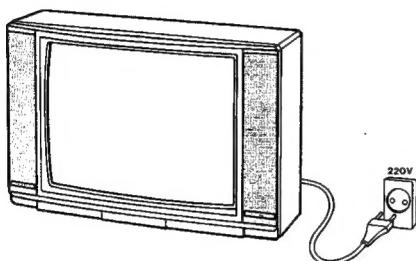
TELEVISION KÄYTTÖÖNOTTO

1. Television sijoituspaikka

Paikkaa valittaessa tulee ottaa huomioon, että

- aurinkoinen paikka on huono, sillä
 - * suora auringonvalo voi olla vaaraksi vastaanottimelle,
 - * kuvaputkelle osuva auringonvalo heikentää kuvan laatua ja häiritsee kuvan katselua.
- Jos sijoitat TV:n kirjahyllyn tai muuhun suljettuun paikkaan, varmista riittävä tuuletusilman saanti (katso kuvasarja takakanesta).
- Vältä nauhurin, ääninauhojen tai kasettien sijoittamista väritelevision välittömään läheisyyteen.
- Älä aseta vastaanotinta kovin lähelle kaiuttimia, suositeltava etäisyys on vähintään 1 m.

1



2. Liitännät

Verkkoliitintä

Ennen vastaanottimen liittämistä sähköverkkoon (220 V/50 Hz) tarkista, että siihen mahdollisesti tiivistynyt kosteus on poistunut ja vastaanotin itse on lämmennyt lähelle ympäristölämpötilaa, kuva 1.

Mikäli televisio siirretään huomattavasti kylmempää tilasta käyttöpaikkaan, voi mm. kuvaputken pinnalle tiivistyä kosteutta ja se saattaa aiheuttaa vastaanottimessa toimintahäiriöitä tai jopa vikaantumisen.

Vastaanotin toimii nimellisjännitteen vaihdellessa $\pm 10\%$, ts. verkkojännitteen ollessa 198 ... 242 V.

Jos olet pidempään poissa kotoa, esim. lomalla tai matkoilla, suosittelemme, että irroitat vastaanottimen pistokkeen verkkorasiasta ja antennikaapelin vastaanottimesta poissaolosi ajaksi.

Antenniliitintä

Kytke TV:n antenniliitin 75 ohmin koaksiaali-kaapelilla antenniin tai keskusantenniverkkoon, kuva 2. Jos antennisi kaapelina käytetään parijohtoa, sen impedanssi on 240 ohmia. Tällaisessa tapauksessa tulee käyttää 240/75 ohmin symmetriamuuntajaa.

Kuvanauhurien, lisäkaiuttimien, kuulokkeiden ym liitännöistä lähemmin sivulla 34.

IBRUKTAGANDET AV TV-APPARATEN

1. Placering av TV-apparaten

Vid placering av TV-mottagaren skall du beakta följande:

- placera TV:n på så sätt att den inte utsättes för direkt solljus.
 - * direkt solljus kan skada apparaten
 - * solljus på bildrutan försämrar bildens kontrast och försämrar betraktningen av bilden
- om du avser att placera TV:n i en bokhylla eller i ett skåp måste du se till att apparaten får tillräcklig ventilation (se bildserien på bakpärmens insida)
- Undvik att placera bandspelare, band eller kassetter i mottagarens omedelbara närhet.
- De extra högtalarna bör placeras minst ca 1 m på varsin sida om mottagaren.

2. Anslutningar

Nätanslutning

Före du ansluter TV-mottagaren till elnätet (220 V/50 Hz) bör du kontrollera att all kondens har försunnit och att TV-mottagarens temperatur motsvarar omgivningens temperatur, bild 1. Om TV:n flyttas från en mycket kylig plats till betraktningsutrymmet, kan det orsaka kondens på bildskärmen och det kan orsaka funktionsstörningar eller tom sändra TV-mottagaren. Mottagaren fungerar perfekt trots spänning varianter upp till $\pm 10\%$, dvs mellan 198...242 volt.

Koppla loss nätsladden och antennen om du under en längre tid är borta hemifrån (semester etc.).

Antennanslutning

Koppla antennen eller centralantennen till TV:s antennkontakt med en 75 ohms koaxialabel, bild 2. Om du som antennkabel har parleddning, är dess impedans 240 ohm. I det fallet bör användas en 240/75 ohms symmetriomvandlare.

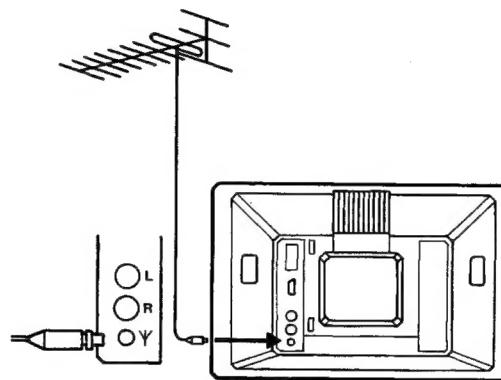
Anslutning av video, extra högtalare, hörlurar eller övrig utrustning närmare på sidan 3.

SETTING UP YOUR RECEIVER

1. Placing the Receiver

When placing the receiver, please observe the following points

- avoid excessive sunshine
 - * direct sunlight may be harmful to the set
 - * sunlight falling on the screen gives rise to distracting reflections and adversely affects the quality of the picture
- Should you place your receiver on a bookshelf or similar enclosure, allow for adequate ventilation (see the picture series inside the back cover).
- Avoid placing tape recorders, tapes or cassettes close to the receiver.
- Do not place the receiver close to speakers, the recommended minimum distance from a speaker is 3 feet.



2. Connections

Connecting to the Mains

Before you connect your TV-receiver to the mains (220 V/50 Hz, in U.K. 240 V/50 Hz), make sure that any condensation which may occur on the receiver has evaporated and that the TV has reached the ambient room temperature, Fig 1. When a cold set is transferred to a warm room, condensation may form on the screen, which may result in malfunction or even cause damage to the set.

This receiver will work perfectly with $\pm 10\%$ fluctuations in the mains, i.e. within the voltage range of 198 V - 264 V.

If you plan to be away from home for an extended period, e.g., on holiday, we recommend you disconnect both the mains plug from the wall socket and the aerial cable from the receiver.

Connecting the Aerial

Connect the TV, using a 75 ohm coaxial cable, to the aerial or central aerial network, Fig. 2. If you have a twin lead aerial cable, it has an impedance of 240 ohms. In this case you have to use a 240/75 ohm aerial matching transformer.

Connecting video tape recorders, extra speakers, headphones etc. is discussed in detail on page 35.

INBETRIEBNAHME DES FERNSEHEMPFÄNGERS

1. Standort

Bei der Wahl des Standortes sollten Sie darauf achten, dass

- ein sonniger Platz ungeeignet ist,
 - * da Sonnenschein dem Empfänger schadet
 - * und auf den Bildschirm fallendes Licht die Betrachtung des Bildes erschwert.
- Bei Aufstellung im Bücherschrank, Regal usw. muss auf ausreichende Kühlluftzufuhr geachtet werden (siehe Abbildung im hinteren Umschlag).
- Bringen Sie keinen Bandspieler oder Tonband- bzw. Videocassetten in unmittelbare Nähe des Fernsehempfängers.
- Stellen Sie keine Lautsprecherbox nahe am Empfänger auf. Der empfohlene Mindestabstand ist 1 m.

2

2. Anschlüsse

Netzanschluss

Kontrollieren Sie bitte vor dem Anschließen des Empfängers ans Netz (220 V/50 Hz) ob eventuell kondensierte Feuchtigkeit getrocknet ist und ob sich der Empfänger auf die Umgebungs-temperatur aufgewärmt hat. Bild 1.

Wird der Empfänger von einem wesentlich kälteren Platz zum Aufstellungsort gebracht, dann kann sich Feuchtigkeit auf die Bildröhre niederschlagen und Funktionsstörungen oder gar Schäden verursachen.

Der Empfänger arbeitet bis zu Abweichungen von 10 % von der Nennspannung, d. h. bei einer Netzspannung von 198...242 V.

Sollten Sie längere Zeit abwesend sein, z. B. auf Reisen oder im Urlaub, dann empfehlen wir Ihnen sowohl den Netzstecker als auch den Antennenstecker für die Zeit Ihrer Abwesenheit aus der Steckdose zu ziehen.

Antennenanschluss

Schliessen Sie die Antenne über ein rundes 75-Ohm-Koaxialkabel, wie im Bild 2 gezeigt, an. Sollte Ihr Antennenkabel ein flaches 240-Ohm-Bandkabel sein, so muss ein Anpassglied 240/75 Ohm zwischengeschaltet werden.

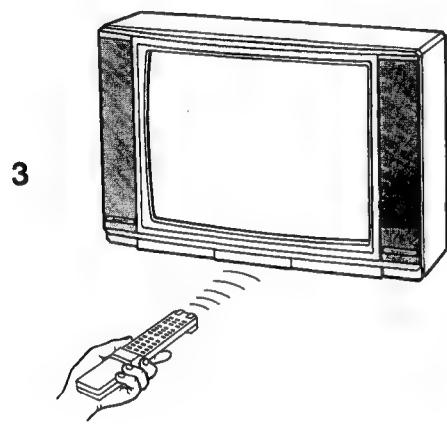
Der Anschluss von Videorecordern, Zusätzlautsprechern und Kopfhörer wird auf Seite 35 beschrieben.

3. Kauko-ohjaus ja säädinpaneeli (Taita esiiin etukannen sisäisivu)

Tämä vastaanotin on tarkoitettu ohjattavaksi kaukosäätimellä. Vastaanottimen säädinpaneeliin on keskitetty ainoastaan ne säätimet ja näppäimet, joilla koneen ohjaus onnistuu kaukosäätimen tilapäisesti puuttuessa.

Kaukosäädin

Kaukosäädin toimii paristoilla ja lähetää infrapunaloa hyväksikäytäen käskyjä vastaanottimelle. Kun käytät kaukosäädintä, suuntaa se vastaanotinta kohti ja paina vain yhtä näppäintä kerrallaan. Jos ohjaat television toimintoja hyvin läheltä, suuntaa kaukosäädin kohti TV:n säädinpaneelia, kuva 3. Kaukosäätimen käskyjä vastaanottava infrapunavahvistin on sijoitettu säädinpaneelissa verkkokytkimen vasemmalle puolelle.



Kaukosäätimen kannen saat auki työntämällä sitä kevyesti alaspäin, kuva 4. Kannen alle on sijoitettu paristokotelo sekä näppäimet, joita päivittäisessä TV-katselussa ei yleensä tarvita. Aseta paristo (9V, tyyppi IEC 6F22) paikalleen kuvan 5 osoittamalla tavalla.

Paina ensiksi kaukosäätimen TV-näppäintä pariston asettamisen jälkeen.

Vastaanottimen säädinpaneeli (katso etukannen sisäisivu)

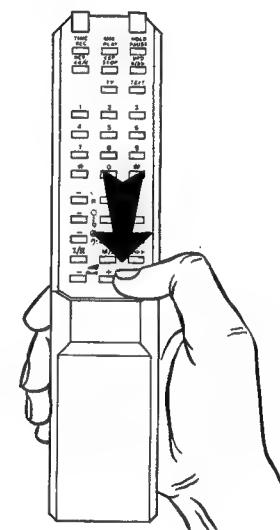
Säädinpaneelin kannen saat auki painamalla kevyesti sen alareunaa, kuva 6.

3. Fjärrkontroll och kontrollpanelen (Vik ut frampärmens innersida)

Denna mottagare är avsedd att styras med fjärrkontroll. I mottagarens kontrollpanel finns endast de kontroller som behövs för att styra mottagaren ifall fjärrkontrollen saknas tillfälligt.

Fjärrkontrollen

Fjärrkontrollen fungerar med hjälp av ett batteri och sänder styrsignaler till TV-apparaten med infraröda ljussignaler. När fjärrkontrollen används skall den riktas mot mottagaren och tryck endast på en tangent åt gången. Vid mycket nära avstånd, rikta den mot TV-mottagarens kontrollpanel, bild 3. Mottagaren för fjärrkontrollsignalerna är placerad till vänster om nätsömbrytaren på kontrollpanelen.



Fjärrkontrollens lock kan du öppna genom att skjuta det nedåt, bild 4. Under locket finns batterioboxen samt tangenterna som i regel ej behövs vid dagligt bruk av TV-mottagaren. Placera batteriet (9V, typ IEC 6F22) på plats enligt bild 5.

Tryck först på fjärrkontrollens TV-tangent, efter att du har placerat batterierna i fjärrkontrollen.

Mottagarens kontrollpanel (se frampärmens innersida)

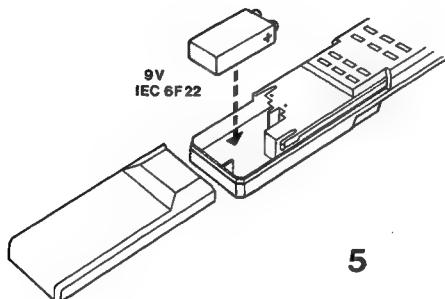
Kontrollpanelens lucka kan du öppna med ett lätt tryck på lockets nedre kant, bild 6.

3. Remote Control and Control Panel (Fold out the front cover)

This receiver is intended to be operated with a remote control unit. The only control keys located on the receiver control panel are those which are required for basic functions should the handset not be available.

Handset

The remote control handset is powered from a battery. It gives instructions to the receiver by means of infrared light signals. When used, the remote control handset must be pointed at the receiver. Press only one key at a time. If you operate your handset from a short distance, point the unit towards the receiver control panel, Fig. 3. The infrared sensor is located in the control panel to the left of the mains switch.



Open the handset cover by gently sliding it downward to expose the battery compartment, Fig 4. Keys situated behind the cover are those not normally required in daily use.
Insert the battery (9V, type IEC 6F22), as shown in Fig. 5.

After inserting the battery, first press the TV key to ensure the handset works correctly.

Receiver Control Panel (See the inside of front cover)

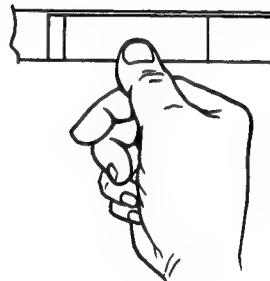
Open the flap of the control panel by lightly pushing its lower edge, Fig. 6.

3. Fernbedienung und Bedienpaneel (Falten Sie den vorderen Umschlag heraus)

Dieser Empfänger ist für Fernbedienung entworfen. Im Bedienpaneel befinden sich nur die Tasten für die notwendigsten Einstellungen beim Fehlen der Fernbedienung.

Fernbedienung

Der Fernbedienungssender arbeitet mit Infrarotlicht und wird von einer Batterie gespeist. Richten Sie die Fernbedienung auf den Empfänger und drücken Sie immer nur eine Taste. Befinden Sie sich sehr nahe am Empfänger, dann richten Sie die Fernbedienung auf die im Bild 3 gezeigte Stelle im Bedienpaneel. Der die Fernbedienungsbefehle empfangene Infrarotempfänger befindet sich links von der Netzsteckdose.



Schieben Sie die Abdeckung der Fernbedienung leicht nach unten. Siehe Bild 4. Unter dieser Abdeckung befinden sich Tasten, die Sie jedoch im täglichen Betrieb nicht benötigen. Weiter unten befindet sich die Batterie. Wechseln Sie die 9-V-Batterie vom Typ IEC 6F22 wie im Bild 5 gezeigt ist.

Nach dem Batteriewechsel muss zuerst die Taste TV gedrückt werden.

Bedienpaneel des Empfängers (Siehe Bild im vorderen Umschlag.)

Drücken Sie auf den unteren Rand der Klappe. Diese springt dann auf und gibt die Bedienungstasten frei. Siehe Bild 6.

TELEVISION KÄYTTÖ

1. Verkkokytkin ①

Aava TV painamalla verkkokytkin sisäasentoon. Vastaanotin kytkeytyy nyt muistipaikalle nro 1. Verkkokytkimen ollessa alas painettuna vastaanottimen toimintoja voidaan ohjata kaukosäätimellä.

Jokapäiväisessä TV-katselussa verkkokytkintä voidaan pitää alas painettuna. Tällöin TV avataan kaukosäätimen näppäimellä TV tai numeronäppäimillä 0...9 ja suljetaan käyttökytkimellä ①. Kun TV on suljettu kaukosäätimellä, vastaanotin on valmiustilassa. Valmiustilan merkiksi etupaneelin numeronäytöön jää punainen — -merkki.

Suositeltava tapa on kuitenkin avata ja sulkea vastaanotin sen omalla verkkokytkimellä ja käyttää käyttökytkintä ① vain, jos TV:n katselu keskeytetään vähäksi aikaa.

2. Normaali katselutila ja viritystila

Useilla kaukosäätimen näppäimillä on kaksi eri toimintaa. Haluttu toimintatila valitaan joko näppäimellä TV tai P. Vastaanotin on avattaessa normaalissa katselutilassa, mutta painettaessa näppäintä P siirtyää viritystilaan. TV-näppäimellä päästäään takaisin katselutilaan.

Normaali katselutila, TV

Normaalilla katselutilalla tarkoitamme vastaanottimen käytöä tavanomaisessa katselutilanteessa.

Kun alueella näkyvien TV-kanavien viritystiedot on tallennettu vastaanottimen muistiin ja kuvan ja äänen säädöt suoritettu katseluolosuhteiden ja henkilökohtaisen maun mukaisesti, ei päivittäisessä TV:n katselussa tarvita kuin kaukosäätimen numeronäppäimiä sekä kuvan ja äänen säätimiä.

Normaalin katselutilan aikana numeronäytö

0, 1, 2, ..., 26

osoittaa muistipaikan numeroa.

ANVÄNDNING AV TV-APPARATEN

1. Nätströmbrytaren ①

Tryck in nätströmbrytaren. Mottagaren kommer automatiskt att kopplas till minnesplats 1. Då nätströmbrytaren är intryckt kan mottagarens funktioner skötas med fjärrkontrollen.

Vid dagligt bruk kan mottagarens nätbrytare lämnas tillslagen. Apparaten slås då på med fjärrkontrollens TV-tangent eller sifertangenterna 0...9 och av med ① -tangenten. När apparaten är frånslagen med fjärrkontrollen, står apparaten i beredskapsläge. Beredskapsläget indikeras med ett rött — -märke i kontrollpanelens nummerdisplay.

Vi rekommenderar att du slår på och stänger av mottagaren med nätbrytaren och använder beredskapsläge-omkopplaren endast vid tillfälliga avbrott i TV betraktningen.

2. TV-funktion och programmeringsberedskap

De flesta av fjärrkontrollens tangenter har dubbelfunktioner. Önskad funktion väljs med tangent TV eller P.

Normalt är TV-mottagaren inställt på TV-funktion och kan kopplas till programmeringsberedskap med tangent P. Återgång till TV-funktion efter programmeringsberedskap sker med tangent TV.

TV-funktion

Med TV-funktionen avser vi normal TV-betraktning med mottagaren.

När inställningarna för de kanaler som kan tas emot på orten lagrats i mottagarens programminne och respektive inställningar för ljud och bild utförts, behövs i dagligt TV-bruk bara fjärrkontrollens sifertangenter eller bildens och ljudets justertangenter.

Vid TV-funktion indikerar nummerdisplayen

0, 1, 2, ..., 26

minnesplatsens nummer.

OPERATING THE TV

1. Mains Switch ①

Press in the mains switch. The receiver is now switched on to storage location no. 1. With the mains switch in the depressed position the receiver functions can be controlled with the remote control unit.

For normal TV viewing the mains switch can be left in the depressed position. The set is switched on with the handset key TV or number keys 0 - 9 and is switched to standby with handset key Ø. The standby state is indicated by a red horizontal line — on the front panel.

However, we recommend you switch the set on and off at the mains switch, using the standby switch Ø for short "off" periods only.

2. Normal TV Mode and Programming Mode

Most of the keys on the receiver or the handset have double functions. The required function is selected by using either the TV-key or the P-key.

After being switched on, the receiver is in the TV mode and can be turned to the programming mode by pressing the P-key. The pressing of the TV-key restores the TV mode.

TV mode

The normal state of viewing the receiver is here referred to as the TV mode.

Once the memory is programmed to receive the tuning information of the available channels and when the setting of picture and sound is completed, the only keys required in daily use are the number keys or the picture/sound control keys on the handset.

During the TV mode the number display

0, 1, 2, ..., 26

indicates the number of the storage location

FERNSEHBETRIEB

1. Netzschalter ①

Schalten Sie den Fernsehempfänger durch Drücken der Netztaste ein. Es erscheint nun der Programmplatz 1. Bei gedrückter Netztaste kann der Empfänger fernbedient werden.

Im täglichen Betrieb kann die Netztaste eingedrückt bleiben. Der Empfänger wird dann über die Fernbedienung mit der Taste TV oder den Nummertasten 0....9 eingeschaltet und mit der Taste Ø ausgeschaltet. Wurde der Empfänger fernbedient ausgeschaltet, dann befindet er sich in Bereitschaftsstellung (Standby). Diese wird durch das leuchtende — Zeichen im Bedienpaneel angezeigt.

Empfehlenswert ist es jedoch, den Empfänger mit dem Netzschalter ein- und auszuschalten und den Bereitschaftsschalter Ø nur dann zu benutzen, wenn die Unterbrechung nur kurzzeitig ist.

2. Fernsehfunktion und Programmierfunktion

Einige Tasten der Fernbedienung haben Doppelfunktion. Die jeweilige gewünschte Funktion wird mit der Taste TV oder P gewählt.

Beim Einschalten befindet sich der Empfänger immer in Fernsehfunktion. Mit der Taste P wird er in die Programmierfunktion und mit der Taste TV zurück auf Fernsehbetrieb geschaltet.

Fernsehbetrieb, TV

Unter Fernsehbetrieb ist der normale Empfang von Fernsehprogrammen zu verstehen.

Sind die an Ihrem Wohnort empfangbaren Fernsehsender gespeichert und die Bild- und Toninstellungen Ihrem Geschmack entsprechend eingestellt, dann benötigen Sie im täglichen Gebrauch nur noch die Nummertasten und die Lautstärketasten der Fernbedienung.

Bei Fernsehbetrieb wird die Programmplatz-

0, 1, 2, ..., 26

nummer angezeigt.

Viritystiila, P

Viritystiila on ohjelmamuoto, jossa etsitään TV-kanavia joiden viritystietoja ei ole tallennettu vastaanottimen muistiin. Viritystilassa voidaan suorittaa myös säätöjä, joita ei päävittäisessä käytössä tarvitse muuttaa. Nämä säädetävät toiminnot ovat balanssi, diskantti ja basso.

Kaukosäätimeen on viritystilassa säädetäväät toiminnot painettu vihreällä.

Painamalla lyhyesti näppäintä P vastaanotin siirtyy viritystilaan. Viritystilan aikana numero-näyttö

•00, •01, ..., •99

osoittaa TV-kanavan numeroa, ja numeron edessä on nyt piste. Vastaanotin palaa automaattisesti normaaliliin katselutilaan n. 13 sekunnin kuluttua, ellei tänä aikana paineta jotakin näppäintä.

3. TV-kanavien tallennus muistipaikoille

Vastaanottimessa on muistipaikkoja, joihin voit tallentaa haluamiesi TV-kanavien viritystiedot. Muistipaikkoja on 27 (0 - 26) ja näistä muistipaikka 0 on varattu käytettäväksi audio-/video-liittimeen (SCART-liittimeen) kytkeväin videolaitteen, esim. kuvanauhurin kanssa.

Kaukosäätimen näppäimillä valitaan muistipaikan numero seuraavasti:

- * muistipaikat 0 - 9 numeronäppäimillä 0 - 9,
- * muistipaikat 10 - 26 *-näppäimellä ja numeronäppäimillä 0 - 9.

Muistipaikat voidaan valita myös

- * kaukosäätimen askellusnäppäimellä ↗ tai
- * säädinpaneelin näppäimillä △, ▽.

Muistipaikasta 26 vastaanotin siirtyy automaattisesti takaisin numerolle 0.

TV-kanavien tallennuksen muistipaikoille voit suorittaa kolmella eri tavalla.

Programmeringsberedskap P

Programmeringsfunktionen utnyttjas när man söker upp synliga TV-kanaler som inte registrerats i mottagarens programminne. När mottagaren står i programmeringsberedskap, kan även sådana justeringar utföras som man i regel ej behöver göra vid dagligt bruk av mottagaren. Dessa justeringar är balans, diskant och bas.

På fjärrkontrollen är de knappar som används i programmeringsberedskap märkta med grön text.

Tryck kort på tangent P. Mottagaren ställs på programmeringsberedskap. Vid programmeringsberedskap indikerar nummerdisplayen TV-kanalnummer och en punkt

•00, •01, ..., •99

framför siffrorna. Återgång till TV-funktion efter programmeringsberedskap sker helt automatiskt efter ca. 13 sekunder om inte inställningar skett.

3. Inställning av TV-kanalerna

I mottagaren finns minnesplatser, i vilka du kan registrera önskade TV-kanalerars inställningsvärdet. Det finns 27 (0 - 26) minnesplatser och av dessa är minnesplats 0 reserverad för utrustning som ansluts till video/audio-kontakten (SCART-kontakten), t.ex. videobandspelare.

Med fjärrkontrollens tangenter väljs minnesplatserna enligt följande:

- * minnesplatserna 0 - 9 med tangenterna 0 - 9
- * minnesplatserna 10 - 26 med *-tangenten och nummertangenterna 0 - 9

Minnesplatserna kan också väljas med:

- * fjärrkontrollens stegningstangent ↗ eller
- * kontrollpanelens motsvarande tangenter △ och ▽.

Från minnesplats 26 flyttar mottagaren sig automatiskt tillbaka till nummer 0.

Registrering av TV-kanalerna i minnet kan utföras på tre olika sätt.

Programming Mode, P

The programming mode is the operating mode used to select TV-channels that have not been stored in the memory. The programming mode also allows certain adjustments that do not require altering in daily use. These adjustments are balance, treble and bass. The green printing above the keys on the handset refers to functions adjustable in the programming mode.

A short press of the P-key turns the set to the programming mode. The number display during the programming mode

•00, •01, ..., •99

indicates the number of the TV-channel (notice the dot before the figure). The receiver returns to the TV mode automatically after a period of about 13 seconds if no key is pressed during the programming mode.

3. Programming the TV-channels

The receiver is provided with 27 storage locations (0 - 26) for storing the tuning information of the desired channels. Storage location no. 0 has been reserved for use with a video device (e.g. a VTR) connected to the audio/video (SCART) socket.

Select the storage location no. using the keys on the handset as follows:

- * storage locations 0 - 9 with number keys 0 - 9.
- * storage locations 10 - 26 with key * and number keys 0 - 9.

The storage locations can also be selected sequentially

- * with stepping key # on the handset
- * with keys Δ and ∇ on the control panel.

After storage location 26, the receiver shifts automatically to no. 0.

The TV channels can be searched for in three different ways.

Programmierungsfunktion, P

In der Programmierungsfunktion können Sie Fernsehsender suchen und speichern sowie nicht-alltägliche Einstellungen vornehmen, z. B. Balance, Tiefen und Höhen.

Die in Programmierungsfunktion zu drückenden Tasten der Fernbedienung sind grün beschriftet.

Ein kurzer Druck auf die Taste P setzt den Empfänger in Programmierungsfunktion, wobei im Be-

•00, •01, ..., •99

dienpaneel die Kanalnummer des Fernsehsenders angezeigt wird. Wird keine Einstellung mehr vorgenommen, schaltet der Empfänger nach ca. 13 Sekunden zurück auf Fernsehbetrieb.

3. Einstellen und Einspeichern der Fernsehkanäle

Der Empfänger hat Programmplätze in die sich die Abstimminformation der gewünschten Fernsehkanäle speichern lässt. Von den 27 Programmplätzen (0-26) ist der Platz 0 für den an der SCART-Buchse angeschlossenen Videorecorder bestimmt.

Mit der Fernbedienung werden die Programmplätze folgendermassen gewählt:

- * Programmplatz 0-9 mit den Tasten 0-9
- * Programmplatz 10-26 mit der Taste * und den Tasten 0-9.

Die Programmplätze können auch

- * mit der Schrittschalttaste # der Fernbedienung oder
- * denen des Bedienpaneels Δ , ∇ gewählt werden.

Nach dem Programmplatz 26 erfolgt ein Rücksprung auf Platz 0.

Die an Ihrem Wohnort empfangbaren Fernsehsender können Sie auf drei verschiedene Arten suchen.

Vaihtoehto 1

Automaattinen kanavanhaku näppäin

Jos et tiedä etukäteen tallennettavan ohjelman kanavanumeroa, toimi näin:

- Valitse muistipaikka.
- Avaa kaukosäätimen kansi.
- Paina lyhyesti näppäintä .

Vastaanotin siirtyy viritystilaan ja automaattinen kanavanhaku käynnistyy. Kanavanumerot näet numeronäytössä. Jos haku pysähyy jollekin heikosti näkyvälle TV-kanavalle tai kanavalle, jota et ole etsimässä, paina uudelleen -näppäintä.

- Kun olet löytänyt haluamasi TV-kanavan, suorita tarvittaessa kuvan hienoviritys näppäimillä \leftarrow ja \rightarrow .
- Tallenna kanava valitsemallesi muistipaikalle painamalla näppäintä \rightarrow M ja vastaanotin palaa normaaliin katselutilaan.

Alternativ 1

Automatisk kanalsöknings tangent

Om du inte känner till TV-kanalnumret som skall registreras i minnet gör så här:

- Välj minnesplats.
- Öppna fjärrkontrollens lock.
- Tryck på tangent .

Mottagaren övergår till programmeringsberedskap och den automatiska kanalsökningen startar. Indikeringsrutan visar kanalnumret. Tryck på tangent  igen om sökaren stoppar på en svag TV-kanal eller en TV-kanal du inte söker.

- Då du har funnit önskad TV-kanal, utför fininställning av bilden vid behov med tangenterna \leftarrow och \rightarrow .
- Registrera kanalen i minnet på önskad minnesplats genom att trycka på tangent \rightarrow M.

Vaihtoehto 2

Kanavan suoravalinta näppäin P ja numeronäppäimet 0 ... 9

Kanavien numerot ovat tiedossasi. Jos haluat valita esim. VHF-kanavan 7, toimi näin:

- Valitse muistipaikka.
- Avaa kaukosäätimen kansi.
- Paina näppäintä P.
- Paina numeronäppäimiä 0 ja 7 ja vastaanotin virittyy kanavalle 7.
- Vastaavasti esim. UHF-kanavaa 28 valitseksi paina numeronäppäimiä 2 ja 8.
- Suorita tarvittaessa kuvan hienoviritys näppäimillä \leftarrow ja \rightarrow .
- Tallenna kanava valitsemallesi muistipaikalle painamalla näppäintä \rightarrow M ja vastaanotin palaa normaaliin katselutilaan.

Alternativ 2

Direkt val av kanalnummer tangent P och nummertangenterna 0 ... 9

Du känner till TV-kanalnumret. Om du t.ex. vill välja VHF kanal 7, gör så här:

- Välj minnesplats.
- Öppna fjärrkontrollens lock.
- Tryck på tangent P.

Tryck på nummertangenterna 0 och 7 och mottagaren ställs in på kanal 7.

Om du t.ex. väljer UHF-kanal 28 så tryck först på tangent 2 och där efter på tangent 8.

- Utför fininställning av bilden vid behov med tangenterna \leftarrow och \rightarrow .
- Registrera kanalen i minnet på önskad minnesplats genom att trycka på tangent \rightarrow M och mottagaren övergår till normalt betraktningssläge.

Vaihtoehto 3

Kanavan haku askeltamalla näppäin

- Valitse muistipaikka.
- Avaa kaukosäätimen kansi.
- Paina näppäintä P.
- Käyttämällä askellusnäppäintä  voit läpikäydä kaikki TV-kanavat 0...99 peräkkäin.
- Kun olet löytänyt etsimäsi kanavan, suorita tarvittaessa kuvan hienoviritys näppäimillä \leftarrow ja \rightarrow .
- Tallenna kanava valitsemallesi muistipaikalle painamalla näppäintä \rightarrow M ja vastaanotin palaa normaaliin katselutilaan.

Alternativ 3

Stegvist kanalval tangent

- Välj minnesplats.
- Öppna fjärrkontrollens lock.
- Tryck på tangent P.
- Genom att trycka på tangent  kan du succesivt söka igenom hela TV-kanalregistret 0...99.
- Då du har funnit önskad TV-kanal, utför fininställning av bilden vid behov med tangenterna \leftarrow och \rightarrow .
- Registrera kanalen i minnet på önskad minnesplats genom att trycka på tangent \rightarrow M.

Alternative 1

Automatic channel search

Key 

If you do not know the transmission channel numbers in advance, proceed as follows:

- Select a storage location.
- Open the lid of the handset.
- Press the  key briefly.

The receiver turns to the programming mode and successive channel numbers are displayed to indicate the progress of the search. Should the search stop on a weak or unwanted TV-channel, press the  key again.

- After locating your desired channel, perform fine tuning, if necessary, using keys \leftarrow and \rightarrow .
- To store the channel in the selected storage location, press $\rightarrow M$ and the receiver returns to the TV mode.

Möglichkeit 1

Automatische Sendersuche

Taste 

Wenn Sie die Kanalnummer des Fernsehsenders nicht kennen, dann finden Sie den Sender folgendermassen:

- Wählen Sie einen Programmplatz.
- Schieben Sie den Deckel der Fernbedienung nach unten.
- Ein kurzer Druck auf die Taste  startet den Suchlauf.

Der Empfänger geht direkt in den Programmierbetrieb, startet den automatischen Suchlauf und zeigt im Panel nun die jeweilige Kanalnummer des Fernsehsenders an.

Hält der Suchlauf bei einem schwach einfallenden Fernsehsender oder bei einem nichtgewünschten, dann drücken Sie erneut die Taste .

- Haben Sie den gewünschten Sender gefunden, dann führen Sie bei Bedarf noch die Feinabstimmung mit \leftarrow , \rightarrow durch.
- Speichern Sie den Fernsehsender durch einen Druck auf die Taste $\rightarrow M$ im vorher gewählten Programmspeicherplatz ein. Der Empfänger geht nun wieder automatisch auf Fernsehbetrieb.

Alternative 2

Direct Programming of TV- channel

Key P and number keys 0 — 9

If you know the channel numbers and want to select, for example, VHF channel 7, proceed as follows:

- Select a storage location.
- Open the lid of the handset.
- Press key P.
- Press keys 0 and 7 and the receiver is tuned to channel 7. Correspondingly, to select UHF channel 28, press number keys 2 and 8.
- If necessary, perform the fine tuning using keys \leftarrow and \rightarrow .
- To store the channel in the selected storage location, press $\rightarrow M$ and the receiver returns to the TV mode.

Möglichkeit 2

Direktwahl der Fernsehsender

Taste P und Nummertasten 0...9

Die Kanalnummer des Fernsehsenders ist Ihnen bekannt. Den VHF-Kanal 7 wählen Sie z. B. folgendermassen:

- Wählen Sie einen Programmplatz.
- Schieben Sie den Deckel der Fernbedienung nach unten.
- Drücken Sie zuerst die Taste P.
- Drücken Sie nun die Nummertasten 0 und 7. Der Empfänger stellt nun selbsttätig diesen Kanal ein. Für den UHF-Kanal 28 drücken Sie die Tasten 2 und 8.
- Nehmen Sie bei Bedarf noch mit den Tasten \leftarrow , \rightarrow die Feinabstimmung vor.
- Speichern Sie den Fernsehsender durch einen Druck auf die Taste $\rightarrow M$ im vorher gewählten Programmspeicherplatz ein. Der Empfänger geht nun wieder automatisch auf Fernsehbetrieb.

Alternative 3

Channel selection sequentially

Key 

- Select a storage location.
- Open the lid of the handset.
- Press key P.
- Using the stepping key  you can proceed sequentially through all the channels 0 to 99.
- After locating your desired channel, perform fine tuning, if necessary, using keys \leftarrow and \rightarrow .
- To store the channel in the storage location, press $\rightarrow M$ and the receiver returns to the TV mode.

Möglichkeit 3

Senderwahl schrittweise

Taste 

- Wählen Sie einen Programmplatz.
- Schieben Sie den Deckel der Fernbedienung nach unten.
- Drücken Sie die Taste P.
- Bei gedrückter Taste  schaltet der Empfänger automatisch von Kanal zu Kanal (0...99) weiter.
- Nehmen Sie bei Bedarf noch mit den Tasten \leftarrow , \rightarrow die Feinabstimmung vor.
- Speichern Sie den Fernsehsender durch einen Druck auf die Taste $\rightarrow M$ im vorher gewählten Programmspeicherplatz ein. Der Empfänger geht nun wieder automatisch auf Fernsehbetrieb.

4. Kuvan säädöt

Kuvan säädöt toimivat normaalissa katselutilassa.

Värikylläisyys

Värikylläisyden säätö suoritetaan tämän kirjan takakannessa olevan kuvasarjan mukaisesti. Värikylläisyys lisääntyy + -näppäimellä ja vähentyy — -näppäimellä. Mikäli ohjelma esitetään värellisenä, mutta vastaanottimen kuva on silti mustavalkoinen, tarkista värikylläisyys-säätö sekä kanavan hienoviritys.

Valoisuus

Valoisuus lisääntyy painettaessa + -näppäintä ja vähenee — -näppäimellä. Liian kirkas kuva lisää tehonkulutusta ja heikentää myös värien laatuua.

Kontrasti

Säädä ensin kontrasti minimiin painamalla minuspäätä. Aseta valoisuus sellaiseksi, että kuvan tummimmat kohdat ovat mustia. Lisää tämän jälkeen kontrastia huoneen valaistukseen mukaiseksi.

5. Äänen säädöt

Äänen voimakkuus

Äänen voimakkuutta voidaan säättää normaalissa katselutilassa. Ääntä lisätään + -näppäimellä ja vähennetään — -näppäimellä.

Balanssi , basso ♫: ja diskantti ♪

Virystilassa säädetään toimintoja balanssi, basso ja diskantti. Säätöjen tasoa voit seurata numeronäytöön sytytetyien merkkivaloivojen avulla. Nämä valot palavat vain ko. näppäinten painalluksen ajan.

Paina ensin näppäintä P ja numeronäytön vasempaan ylänurkkaan sytytä merkkivalopiste osoittamaan virystilaa. Suorita nyt haluamasi säädöt.

 Balanssinäppäimillä (+, —) säädetään kaiuttimien välistä tasapainoa. Kaiuttimien välillä on tasapaino, kun kummassakin merkkivalolohkossa palaa kolme merkkivaloivaa.

4. Justering av bilden

Bildkontrollerna fungerar i TV-funktion

Färgmättnad

Justerá färgmättnaden enligt bildserien på bruksanvisningens bakre pärmblad. Om programmet sänds i färg, men mottagaren trots detta ger svartvit bild bör du kontrollera inställningarna för färgmättnad och fininställningen.

Ljus

Ljusstyrkan ökar vid tryckning på + -knappen och minskar vid tryckning på — -knappen. En för stor ljusstyrka ökar mottagarens effektförbrukning och försämrar färgåtergivningen.

Kontrast

Ställ först kontrasten på minimum med minusknappen. Ställ sedan ljusstyrkan så att de mörkaste detaljerna i bilden blir svarta. Öka sedan kontrasten efter rumsbelysningen tills bästa bild erhålls.

5. Inställning av ljudet

Volym

Volymen ökar med + -knappen och minskar med — -knappen. Volymkontrollen fungerar endast i TV-funktion.

Balans , bas ♫: och diskant ♪

I P-läget justeras funktionerna balans, bas och diskant. Inställningsnivån kan kontrolleras med indikeringsljusen som tänds i nummerdisplayen. Dessa ljus lyser endast då ifrågavarande tangent trycks.

Tryck först på tangent P och i nummerdisplayens övre vänstra hörn tänds ett indikeringsljus för att indikera P-läget. Utför sedan önskade justeringar.

 Med balansreglaget (+, —) justeras balansen mellan högtalarna.

Då det lyser tre ljusstreck i båda indikeringsljusblocken, är det balans mellan högtalarna.

4. Picture Adjustments

Picture adjustments are operative during the TV mode.

Colour Saturation

The adjustment of colour saturation is performed according to the picture series provided inside the back cover. The colour saturation is increased with the + key and decreased with the — key. If a black and white picture is displayed in spite of there being a colour transmission, check the setting of the colour saturation and the channel fine tuning.

Brightness

Pressing the + key will increase brightness and the — key will decrease it. Too high a brightness level will increase power consumption and degrade the colour quality.

Contrast

Adjust contrast to a minimum with the contrast — key. Adjust brightness until the darkest areas in the picture appear black. Now increase contrast to suit the level of lighting in the room.

4. Bildeinstellungen

Die Bildeinstellungen können Sie im normalen Fernsehbetrieb vornehmen.

Farbsättigung

Stellen Sie die Farbsättigung entsprechend der Bilderserie im hinteren Umschlag ein. Die Farbsättigung nimmt zu bei einem Druck auf die Plustaste und nimmt ab mit der Minustaste. Erscheint bei einem Farbprogramm das Bild schwarzweiss, dann kontrollieren Sie bitte die Farbsättigungseinstellung und die Feinabstimmung des Fernsehkanals.

Helligkeit

Die Helligkeit nimmt zu mit der Plustaste und nimmt ab mit der Minustaste. Ein zu helles Bild erhöht den Stromverbrauch und schwächt die Bildqualität.

Kontrast

Stellen Sie durch Drücken der Minustaste zuerst den Kontrast auf Minimum. Stellen Sie nun die Helligkeit so ein, dass die dunkelsten Bildstellen schwarz sind. Danach den Kontrast der Umfeldbeleuchtung entsprechend erhöhen.

5. Sound Adjustments

Volume

Sound volume is controllable in the normal TV mode. Pressing the + key will increase volume and the — key will decrease it.

Balance , Bass and Treble

Balance, treble and bass can be adjusted in the programming mode. The level of adjustments can be observed by means of the indicator segments on the digit display. These indicators are illuminated only during the time the keys are pressed.

First press P and a dot is illuminated at the top-left of the digit display to indicate the programming mode. Then perform the required adjustments.

 The balance between the speakers is adjusted with the balance control keys (+/-). The balance is in middle position when three horizontal lines (segments) on both digit displays are illuminated.

5. Toneinstellungen

Lautstärke

Die Lautstärkeeinstellung können Sie im normalen Fernsehbetrieb vornehmen.

Die Lautstärke nimmt zu bei einem Druck auf die Plustaste und ab bei einem Druck auf die Minustaste.

Balance , Tiefen und Höhen

Diese Einstellungen können nur im Programmierbetrieb vorgenommen werden. Die Regelung kann anhand der aufleuchtenden Balken der Nummeranzeige während des Tastendruckes verfolgt werden.

Drücken Sie zuerst die Taste P bevor Sie die Einstellungen vornehmen! In der linken oberen Ecke der Nummeranzeige leuchtet ein Punkt und zeigt die Programmierbereitschaft an.

 Mit den Balancetasten (—, +) wird das akustische Gleichgewicht zwischen den Lautsprechern eingestellt. Die Balance ist richtig eingestellt, wenn in beiden Hälften der Nummeranzeige drei Balken leuchten.

♪: Bassonäppäimillä voidaan vaimentaa (—) tai korostaa (+) matalia ääniä. Vasemmanpuoleisen lohkon merkkivalot kuvaavat bassosäätöjä. Kun joko ylin tai alin merkkivalo palaa, on säätö vastaavassa ääri- asemassaan. Normaalisaädön aikana palaa keskimmäinen merkkivalo.

♪: Diskanttinäppäimillä voidaan vaimentaa (—) tai korostaa (+) kirkkaita ääniä. Oikeanpuoleiset merkkivalot kuvaavat diskantisäätöjä. Ylimmän tai alimman merkkivalon palaessa on säätö vastaavassa ääri- asemassaan. Normaalisaädön aikana palaa keskimmäinen merkkivalo.

Huom.
Bassoa ja diskantia säädettäessä palavat molempien lohkojen merkkivalot.

Viritystilaa osoittava merkkivalopiste sammuu noin 13 sekunnin kuluttua viimeisestä säädöstä tai painettaessa näppäintä TV.

Äänen pikavaimennus

Esimerkiksi puhelimen soidessa voit vaimentaa äänen painamalla pikavaimennusnäppäintä . Ääni palautetaan säädinpaneelin tai kauko-ohjausen äänen voimakkuuden (+ —) -painikkeilla tai normalisointinäppäimellä N sekä viritystilassa balanssisäätimillä.

Pikavaimennuksen ajan palaa säädinpaneelin numeronäytön jäljessä piste.



♪: Med baskontrollen kan du dämpa (—) eller öka (+) återgivningen av låga toner. Det vänstra blockets indikeringsljus visar basinställningen. Om det övre eller undre indikeringsljuset lyser, är inställningen i motsvarande ändläge. Vid normalinställning lyser det mittersta indikeringsljuset.

♪: Med diskantkontrollen kan du dämpa (—) eller öka (+) återgivningen av höga toner. Det högra blockets indikeringsljus visar diskantinställningen. Om det övre eller undre indikeringsljuset lyser, är inställningen i motsvarande ändläge. Vid normalinställning lyser det mittersta indikeringsljuset.

Obs:
Vid inställning av bas och diskant lyser båda indikeringsljusblocken.
Indikeringsljuset för P-läget släcks ca. 13 sek. efter sista inställningen eller genom att trycka på TV-tangenten.

Snabbdämpning av ljudet

Vid t.ex. telefonpåringning kan du dämpa ljudet genom att trycka på ljuddämpningsknappen . Återgång till utgångsvolymen sker med volymens (+ —) -knappar eller normaliseringsknappen N och i programmeringberedskap med balanskontrollen.

Ljuddämpningen indikeras med en punkt efter siffrorna i nummerdisplayen.



6. Kuvan ja äänen säätöjärjestelmä

Avattaessa vastaanotin asettuvat kuva ja ääni tehtaalla asetettuihin ja muistiin tallennettuihin perusarvoihin. Nämä arvot ovat samat kaikilla muistipaikoilla.

a) Perusarvojen muuttaminen

Mikäli haluat, voit muuttaa tehtaalla asetettuja perusarvoja seuraavasti:

- Valitse muistipaikka 1.
- Säädä kontrasti, valoisuus, värikylläisyys ja äänen voimakkuus haluamaksesi.
- Paina näppäintä P (viritystila) ja säädä balanssi, diskantti ja basso henkilökohtaisen makusi mukaiseksi.
- Tallenna uudet perusarvot muistiin painamalla näppäimiä →M ja N peräkkäin 1,5 sekunnin kuluessa.

6. Bildens och ljudets inställningssystem

När mottagaren kopplas på ställs bild och ljud automatiskt till grundvärdet, vilka ställts in och lagrats i minnet av tillverkaren. Dessa värden är samma för alla minnesplatser.

a) Ändring av grundvärdena

Om du önskar kan du ändra grundvärderna som är inställda på fabriket enligt följande:

- Välj minnesplats 1.
- Ställ in önskad kontrast, ljus, färgnättning och volym.
- Tryck på tangent P (programmeringsberedskap) och ställ in balans, diskant och bas efter personlig smak.
- Registrera de nya grundvärderna i minnet genom att trycka på tangenterna →N och N efter varandra inom 1,5 sekunder.

2: Low frequencies on the sound are attenuated (—) or emphasized (+) with the bass control keys. The segments in the lefthand digit display indicate the bass adjustments. The upper most and the bottom segments indicate the corresponding extreme positions of the bass adjustment. Normal adjustment is indicated by the middle segment.

3: High frequencies on the sound are attenuated (—) or emphasized (+) with the treble control keys. The segments in the right-hand digit display indicate the treble adjustments. The uppermost and the bottom segments indicate the corresponding extreme positions of the treble adjustment. Normal adjustment is indicated by the middle segment.

Note:

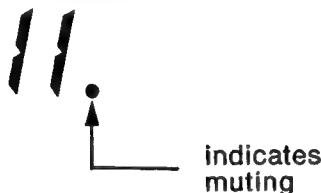
During the bass and treble adjustments the segments on both digit displays are illuminated.

The programming mode indicator turns off after about 13 secs from the last adjustment, or when pressing of the TV key.

Muting 

You can attenuate the sound quickly by pressing the muting key  (e.g. when a telephone call is received). The sound returns to the level before muting with the volume (+/-) keys or normalisation key N, and with the balance key in the programming mode.

A dot lights up after the number display during muting, for example:



4: Die Tiefen werden mit der Plustaste angehoben und mit der Minustaste abgesenkt. Die Leuchtbalken im linken Teil der Nummeranzeige zeigen die Bassregelung an. Leuchtet nur der obere oder der untere Balken, dann befindet sich die Regelung in der rechten oder linken Endstellung.

5: Die Höhen werden mit der Plustaste angehoben und mit der Minustaste abgesenkt. Die Leuchtbalken im rechten Teil der Nummeranzeige zeigen die Diskantregelung an. Leuchtet nur der obere oder der untere Balken, dann befindet sich die Regelung in der rechten oder linken Endstellung.

Hinweis:

Bei Regelung der Tiefen und Höhen leuchten beide Leuchtbalkenfelder. Ungefähr 13 Sekunden nach der letzten Einstellung oder nach einem Druck auf die Taste TV schaltet sich der Empfänger automatisch zurück in die Fernsehfunktion.

Tonstop 

Ein Druck auf die Taste  schaltet den Ton ab. Vorteilhaft z. B. bei einem Telefonanruf. Wiedereinschalten können Sie den Ton mit den Lautstärketasten und der N-Taste sowohl der Fernbedienung als auch des Bedienpaneels und im Programmierbetrieb mit den Balance-tasten.

Die Tonabschaltung wird durch Aufleuchten des Punktes hinter der Ziffer im Bedienpaneel angezeigt.



6. Picture and Sound Control System

When the TV receiver is switched on, picture and sound will automatically be at the basic levels preset and stored at the factory. These values are the same at all storage locations.

a) Changing the Basic Settings

If you wish to change the factory- preset basic values, proceed as follows:

- Select storage location 1.
- Adjust the contrast, brightness and colour saturation as well as the volume according to your personal preference.
- Press P (progr. mode) and adjust the balance, treble and bass to your taste.
- Store the new basic values in the memory by pressing keys →M and N in sequence within 1.5 sec.

6. Bild- und Toneinstellsystem

Beim Einschalten des Empfängers stellt sich Bild und Ton auf die im Werk eingestellten und gespeicherten Grundwerte ein. Diese Werte sind für alle Programmplätze gleich.

a) Änderung der Grundwerte

Falls Sie die werksseitig eingestellten Grundwerte ändern wollen, dann machen Sie das folgendermassen:

- Wählen Sie den Programmplatz 1.
- Regeln Sie Kontrast, Helligkeit, Farbsättigung und Lautstärke.
- Drücken Sie die Taste P (Programmierfunktion) und regeln Sie Balance, Höhen und Tiefen entsprechend Ihrem persönlichen Geschmack.
- Speichern Sie diese neuen Werte durch Drücken der Taste →M und N nacheinander innerhalb von 1,5 Sek.

b) AES-Control

Halutessasi voit asettaa joka muistipaikalle omat kuva-/äänen voimakkuusarvot muistiin (AES Control), jolloin eri ohjelmanlähteiden mahdolliset erilaisuudet saadaan tasoitettua. AES-järjestelmässä käytetään perusarvoina muistipaikan 1 arvoja, joista voidaan poiketa $\pm 12\%$. Muihin muistipaikkoihin ei voida tallentaa sen ylittävää tai alittavaa arvoa.

Mikäli haluat, voit muuttaa AES-arvoja seuraavasti:

- 1) Säädä kontrasti, valoisuus, värikylläisyys sekä äänen voimakkuus haluamiksesi.
- 2) Tallenna uudet AES-arvot muistiin painamalla näppäimiä →M ja N peräkkäin 1,5 sek. kuluessa.

Mikäli haluat hetkellisesti muuttaa säätöarvoja, se tapahtuu normaalisti + ja - -näppäimillä. Nämä säädöt muuttavat samalla kaikkien muistipaikkojen säätöasuja. Painamalla normalointinäppäintä N saat palauttua kuvaan AES-arvot. N-näppäin vaikuttaa vain kuvaan.

b) AES-Control

Du kan även ställa in bild/ljudvärdena skilt för varje minnesplats (AES Control), varvid eventuella skiftnings från olika programkällor utjämnas. I AES-systemet används minnesplatsen 1:s värde som grundvärde, vilket kan varieras 12 %. Till övriga minnesplatser kan inte läggas värden som överskrider variationsgränsen.

Om du vill, kan du ändra AES-värdena enligt följande:

- 1) Justera kontrast, ljus, färgmättnad samt volymen till önskat värde.
- 2) Registrera de nya AES-värdena i minnet genom att trycka kort på tangenterna →M och N efter varandra inom 1,5 sekunder.

Om du tillfälligt önskar ändra justervärdena, så utföres det normalt med + och - -tangenterna. Dessa justeringar påverkar alla minnesplatseras justeringar. Genom att trycka på normaliseringstangenten N får du tillbaka bildens AES-värden. (N-tangenten inverkar endast på bildens inställningar.)

7. Stereo-/Kaksiäänivastaanotto

Tämä Salora-stereotelevisio on valmis vastaanottamaan ns. saksalaisen järjestelmän mukaisia stereo/kaksiäänilähetyksiä.

Vastaanottimellasi voidaan myös toistaa stereofonisia kuvanauhoituksia kaksiäänikanavaiselta kuvanauhurilta, joka on kytketty television Audio/Video-liittimeen (SCART-liitin).

Mono-/Stereonäppäin M/S

stereolähetyksen
merkkivalot



Kun TV avataan, vastaanotin kytkeytyy automaattisesti stereovastaanottoon, jos lähetys on stereofoninen ja säädinyksikön numeronäytössä palavat stereolähetyksen merkkivalot. Tavallisia monofonisia lähetystä vastaanotetaessa merkkivalot eivät pala ja TV kytkeytyy automaattisesti monovastaanottoon. Stereolähetyksen alkaessa TV palaa välittömästi stereovastaanottoon.

Jos stereovastaanotossa on äänessä huonoista vastaanotto-olosuhteista johtuva kohinaa, paina näppäintä M/S. Vastaanotin siirtyy monovastaanottoon ja saat selkeämän äänentoiston. Takaisin stereovastaanottoon pääset painamalla näppäintä uudelleen.

7. Stereo-/Tvåljudsmottagning

Denna Salora-stereo-TV är färdig att mottaga stereo/2-ljudsändningar enligt det sk. tyska systemet.

Mottagaren återger också stereofoniska inspelningar från en video med två ljudspår, som är ansluten till TV-mottagarens Audio/Video-kontakt.

Mono-/Stereoknappen M/S

indikeringsljus för
stereosändningar



Då TV:n slås på, kopplas den automatiskt till stereomottagning. Om sändningen är stereofonisk, lyser indikeringslamporna på kontrollpanelens nummerindikeringsruta. Vid mottagning av monofonisk sändning lyser inte indikeringslamporna och mottagaren kopplar automatiskt om till monomottagning. Om en stereoutsändning börjar, kopplar mottagaren direkt om till stereomottagning.

Om det beroende på dåliga mottagningsförhållanden finns brus i ljudet vid stereomottagning, tryck på knapp M/S. Mottagaren kopplar in till monomottagning och ljudåtergivningen blir klarare. Återgång till stereomottagning kommer du genom att trycka på samma knapp igen.

b) AES control

If necessary, you may also preset the preferred viewing levels of picture and sound for each storage location separately (Automatic Equalising System, AES), in which case the possible differences between different programme sources can be equalised. The AES system uses the levels of storage location 1 as basic levels, from which the levels of other storage locations can differ by 12 %. If too large a correction is attempted on other storage locations, the maximum/minimum value will be memorized.

If there is a need to change the AES-values, proceed as follows:

- 1) Adjust the contrast, brightness and colour saturation as well as the volume according to your personal preference.
- 2) Store the new AES-values in the memory by pressing keys →M and N in sequence within 1.5 sec.

If you wish to change the viewing levels temporarily, you can do this normally with the + and — keys. These adjustments affect the viewing levels of all storage locations. The pressing of the normalisation key N resets the AES values. (The N key affects picture adjustments only.)

7. Stereo/Two-Channel Sound Reception

This Salora stereo TV is ready for reception of stereo/two channel sound transmissions conforming to a so-called German system.

Your TV can also be used for stereophonic reproduction of video tapes from a two audio-channel VTR connected to the receiver's AUDIO/VIDEO (SCART) socket.

Mono/Stereo key M/S

Stereo pilot lights



When switched on, the receiver automatically goes to the stereo mode in case there is a stereo transmission. During this time the stereo pilot lights are illuminated. During a mono transmission the indicator lights are not illuminated and the receiver is automatically switched to mono reception. The set returns to stereo reception automatically when a stereo transmission begins.

If there is a noisy stereo programme due to poor reception conditions, you may switch to mono reception by pressing M/S to ensure the best sound quality. To return to the stereo mode, press M/S again.

b) AES-Einstellsystem

Sie haben auch die Möglichkeit für jeden Programmplatz die Bild- und Toneinstellung separat zu speichern (AES Control). Dadurch lassen sich Unterschiede der einzelnen Programmquellen ausgleichen. Das AES-System benutzt die Grundeinstellung des Programmplatzes 1 als Basis, von der bis zu einem bestimmten Wert Abweichungen möglich sind. Darüberhinausgehende Einstellwerte werden nicht gespeichert.

Bei Bedarf können Sie diese AES-Werte folgendermassen ändern:

- 1) Stellen Sie Kontrast, Helligkeit, Farbsättigung und Lautstärke Ihrem eigenen Wunsch entsprechend ein.
- 2) Speichern Sie diese neuen AES-Werte durch einen kurzen Druck auf die Tasten →M und N nacheinander innerhalb von 1,5 Sekunden.

Sollten Sie jedoch die Einstellungen nur vorübergehend ändern wollen, dann machen Sie das genauso mit den Plus- und Minustasten ohne einzuspeichern. Es ändern sich dabei die Einstellungen aller Kanäle. Ein Druck auf die Taste N bringt die programmkanalbezogenen AES-Werte zurück. Die N-Taste wirkt nur auf die Bildeinstellungen.

7. Stereo- und Zweittonempfang

Dieser Salora-Fernsehempfänger kann Stereo- und Zweittonsendungen nach dem sog. deutschen System empfangen.

Dieser Fernsehempfänger kann auch Bandaufzeichnungen mit Stereoton von einem an der Audio/Videobuchse angeschlossenem Videorecorder stereophonisch wiedergeben.

Mono/Stereotaste M/S

Stereosendungen
Signallampe



Beim Einschalten befindet sich der Empfänger auf Stereoempfang, wenn die Sendung stereophon ist und die Signallampen leuchten. Bei einer monophon Sendung sind diese beiden Lampen dunkel und der Empfänger schaltet automatisch auf Monowiedergabe um. Bei Beginn einer Stereosendung schaltet der Empfänger sofort auf Stereowiedergabe.

Ist der Ton bei Stereosendungen unterschiedlichen Empfangsbedingungen verrauscht, dann drücken Sie kurz die Taste M/S. Der Empfänger schaltet dann auf Mono und der Ton ist einwandfrei. Ein erneuter Druck auf dieselbe Taste schaltet den Empfänger wieder auf Stereowiedergabe.

I/II-äänen valinta I/II

merkkivalot



kielivalinta I



kielivalinta II

Kaksiäänilähetyksiä vastaanotettaessa haluttu ääni valitaan I/II-näppäimellä (monol/monoll). Kun TV avataan, saadaan kaksiäänilähetyksessä I-ääni automaattisesti ja säädinpaneelin ylin merkkivalo palaa.

Kaksiäänilähetyksissä voidaan valita esimerkiksi haluttu kieliversio elokuvista, jotka lähetetään sekä jälkiäänitettynä (käännettyinä) että alkuperäisää nellä. II-ääni valitaan painamalla näppäintä I/II ja I-ääni saadaan takaisin painamalla samaa näppäintä uudelleen.

Laajasointinäppäin ↔

laajasoninnin
merkkivalo



Stereolähetysten aikana voidaan stereovaikutelmaa laajentaa painamalla laajasointinäppäintä ↔. Tällä näppäimellä saadaan laajasointivaikutelma myös monofonisilla ja kaksiäänilähetyksillä. Kun näppäintä painetaan uudelleen, vastaanotin palaa normaaliiin äänentoistoon. Vastaanotin kytkeytyy automaattisesti normaalitoistolle, kun vastaanotin avataan.

8. Unikytkin

Vastaanotin on varustettu automatiikalla, joka sulkee television itsestään noin kahdeksan minuutin kuluttua lähetyksen loputtua.

Val av I/II-ljudkanal I/II

indikeringsljus



språkval I



språkval II

Vid tvåljudssändningar kan önskad ljudkanal väljas med knapp I/II. När mottagaren kopplas på, väljs ljudkanal I automatiskt och den översta indikeringslampen lyser.

Vid tvåljudssändningar kan man välja t. ex. önskad språkversion från filmaerna, som sänds både dubbade (tolkade) och med ursprungliga ljudet. II-ljudkanalen erhålls genom att trycka på knapp I/II och I-ljudkanalen tillbaka genom att trycka på samma knapp igen.

Spatial/Wide-knappen ↔

indikeringsljus för
spatia/wide



Vid stereosändningar kan stereoeffekten utvides genom att trycka på Spatial/Wide-knappen ↔. Med denna knapp erhålls också en sk. spatial stereoeffekt vid mono och tvåljuds-sändningar. Genom att trycka igen på knappen, återgår mottagaren till normal ljudåtergivning. Vid påslagning av mottagaren kopplas den automatiskt till normalljudåtergivning.

8. Sovautomatik

Mottagaren är utrustad med automatik, som stänger av mottagaren automatiskt ca. åtta minuter efter att sändningen är slut.

Selection of I/II sound

Pilot lights



Sound I



Sound II

When a two-channel sound transmission is being received the desired sound (mono I/mono II) is selected with the I/II key. When the TV is switched on, sound I will be obtained automatically. This is indicated by the uppermost pilot light on the front panel.

The two-channel sound makes it possible, for example, to choose the desired language version of films that are broadcast both as dubbed (translated) and with the original sound. Sound II is selected by pressing the I/II key and sound I is returned by pressing the I/II key again.

Spatial/Wide key \leftrightarrow

Spatial/Wide pilot light



During stereo programmes the stereo sound reproduction can be enhanced by pressing the spatial/wide key \leftrightarrow . The pressing of this key also adds an extra spatial effect on monophonic and two-sound programmes.

Pressing this key again restores the normal sound. When the receiver is switched on, normal sound reproduction will be obtained automatically.

8. Sleep switch

The set is provided with an automatic function that will switch the set off when about eight minutes have elapsed from the end of transmission on the viewed channel.

Zweitonswahl I/II

Signallampen



Ton I



Ton II

Bei Zweitonsendungen können Sie mit der Taste I/II den gewünschten Ton (Mono I /Mono II) wählen. Beim Einschalten des Empfängers schaltet sich dieser automatisch auf Ton I und im Bedienpaneel leuchtet die Lampe I.

Bei Zweitonsendungen können Sie z. B. bei einem synchronisierten Film zwischen dem Originalton und der Synchronisation wählen. Ein Druck auf Taste I/II schaltet Ton II ein. Ein erneuter Druck schaltet auf Ton I zurück.

Stereospreizung \leftrightarrow

Stereospreizung
Signallampe



Bei der Wiedergabe von Stereosendungen können Sie den Stereoeindruck durch einen Druck auf die Taste \leftrightarrow noch vergrößern. Diesen Spreizungseffekt erhalten Sie auch bei Mono- und Zweitonsendungen. Beim Einschalten des Empfängers geht dieser automatisch auf Normalwiedergabe.

8. Automatisches Abschalten

Der Empfänger ist mit einer Automatik ausgerüstet, die den Empfänger ca. 8 Minuten nach Sendeschluss abschaltet.

KAUKOSÄÄTIMEN TEKSTI-TV-KÄYTTÖ

Teksti-TV-dekooderi on saatavana lisälaitteena kaikkiin kyseessä oleviin vastaanotinmalleihin.

1. Johdanto

Tämä käyttöohjeen osa sisältää lyhyen kuvauksen teksti-TV- eli teletext-toiminnosta sekä ohjeet, kuinka vastaanottimen kaukosäädintä käytetään teksti-TV-toimintoihin.

Teksti-TV-käytössä ovat kaukosäätimen

- numeronäppäimet 0 ... 9,
- näppäimet * ja # ja
- näppäimet, joiden päällä on keltainen painatus.

Erityisesti huomioitava!

Säilytä tämä käyttöohje. Jos hankit teksti-TV-lisälaitteen myöhemmin, lisälaitteen mukana ei seuraa käyttöohjetta.

Kaukosäätimen TEXT-näppäintä painettaessa TV menee teksti-TV-toimintamuotoon, vaikka vastaanottimessa ei olisikaan teksti-TV-lisälaitetta. Tällöin kaukosäätimen numeronäppäimet eivät toimi. Takaisin normaaliin katselutilaan pääset painamalla näppäintä TV.

2. Teksti-TV-käyttö

Teletext on yleinen nimi järjestelmälle, jossa normaaliin TV-läheteeseen lisätään TV-ohjelmaan kuulumatonta tekstiä ja/tai graafisia kuvia. Teksti-TV-lisälaitteella varustetuilla TV-vastaanottimilla saadaan nämä ns. tekstisivut näkyviin joko TV-kuvan sijasta tai siihen yhdistettynä. Teksti-TV-järjestelmän avulla voidaan lähettää myös TV-ohjelmien tekstityksiä.

Vastaanotin käynnistyy aina normaaliin katselutilaan. Ennen teksti-TV-toimintamuotoon siirtymistä on valittava kanava, jossa teksti-TV-lähete on mukana. Heikoissa vastaanotto-olo-suhteissa hienoviritys (←, →, +) on säädetettävä tarkasti kohdalleen virheettömän teksti-TV-toiston saavuttamiseksi.

FJÄRRKONTROLLENS TEXT-TV ANVÄNDNING

Text-TV-dekodern kan erhållas som extra utrustning till ifrågavarande mottagarmodeller.

1. Inledning

Denna del av bruksanvisningen innehåller en kort beskrivning av text-TV-funktionerna samt anvisningar, för användning av mottagarens fjärrkontroll vid text-TV funktioner.

I text-TV användning är

- nummertangenterna 0...9,
- tangenterna * och #,
- tangenterna med gul text.

Observera speciellt!

Spara denna instruktionsbok. Text-TV-utrustningen, vilken levereras som tilläggsutrustning, innehåller ingen separat instruktionsbok.

Genom att trycka på fjärrkontrollens TEXT-tangent övergår TV-mottagaren till Text-TV-funktion, fast ingen text-TV-tilläggsutrustning är monterad i mottagaren. I detta fall funktionerar inte fjärrkontrollens sifertangenter. Återgång till normal TV-funktion kommer man genom att trycka på tangent TV.

2. Användning av text-TV

Text-TV (teletext) är ett allmänt namn på ett system, som lägger till text och/eller grafiska tecken till vanlig TV-sändning vilka ej hör till TV-programmet. Med text-TV-utrustning försedd TV-mottagare kan dessa textsidor ersätta den normala TV-bilden eller ihop mixade med denne. Med text-TV-systemet kan man också sända textning av TV-program.

Vid tillslag kopplas mottagaren alltid till normal TV-mottagning. Före övergång till text-TV-funktion skall man välja en TV-kanal, med text-TV-utsändningar. Vid svaga mottagningsförhållande skall fininställningen ←, →, + justeras noggrant på plats för att erhålla en felfri text-TV-återgivning.

USING THE HANDSET FOR TELETEXT INFORMATION

A teletext decoder is available as an optional extra for all receiver models.

1. Introduction

This part of the instruction manual contains a brief description of teletext system and instructions on how to use the handset for page selection and other teletext functions.

The handset is intended both for normal TV use and for the teletext operation.

Keys used in teletext operation

- number keys 0 - 9 and
- keys * and # as well as
- keys with yellow printing above

Important!

Please retain this instruction manual for future reference. If you acquire a teletext accessory later on, the accessory kit does not include an instruction manual.

In case the number keys on the handset are inoperative, press the TV-key. When the handset TEXT -key is pressed, the set turns to the teletext mode even if the receiver is not equipped for teletext. At that time the number keys will be inoperative. To change to the TV mode press the TV-key.

2. Teletext Operating Instructions

Teletext is the general name for the system in which written material and/or graphic pictures not pertaining to the TV-programme are added to the conventional TV-transmission. These so-called text-pages can be displayed on a TV set equipped with the teletext facility either in lieu of the TV-picture or superimposed on TV-picture. By means of the teletext system the subtitling of TV-programmes can also be transmitted.

Television mode is always obtained when the receiver is switched on. To switch into the teletext mode first select a TV-channel offering teletext at the time.

Under weak reception conditions it may be necessary to check receiver tuning —→, →+ to ensure faultless teletext operation.

FERNBEDIENUNG BEI VIDEOTEXT

Der Videotextdecoder ist als Nachrüstsatz für diese Empfänger erhältlich.

1. Einleitung

Dieser Teil der Bedienungsanleitung enthält einen kurzen Überblick über die Videotextfunktionen und gibt Anweisung für die Benutzung der Fernbedienung bei Videotextbetrieb.

Die Videotextbedienung erfolgt mit den

- Nummertasten 0...9,
- den Tasten * und # sowie
- den gelbbeschrifteten Tasten.

Wichtiger Hinweis!

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf. Ein eventuell später einzubauender Videotextdecoder wird ohne Bedienungsanleitung geliefert.

Sobald Sie die Taste TEXT drücken, geht der Empfänger auf Videotextempfang, auch wenn kein Videotextempfangsteil eingebaut ist, und die nummerierten Tasten sind ohne Funktion. Ein Druck auf die Taste TV schaltet den Empfänger zurück auf Fernsehbetrieb.

2. Videotextbetrieb

Videotext ist die allgemeine Bezeichnung für ein System, bei dem mit der normalen FernsehSendung ein nicht zum Fernsehprogramm gehörender Text bzw. Grafik übertragen wird. Ein mit dem Videotext-Nachrüstsatz versehener Fernsehempfänger kann diesen Text anstelle des Fernsehbildes oder mit diesem zusammen darstellen. Mit Hilfe dieses Videotextsystems können auch Fernsehprogramme untertitelt gesendet werden.

Der Empfänger befindet sich nach dem Einschalten in Fernsehfunktion. Bevor mit der Taste TEXT die Videotextfunktion eingeschaltet wird, muss ein Fernsehsender gewählt werden, der Videotext sendet. Bei schlechten Empfangsverhältnissen muss dieser Sender mit der Feinabstimmung —→, →+ sorgfältig abgestimmt werden, um ein fehlerfreies Videotextbild zu bekommen.

Kaukosäätimen näppäimet teksti-TV-toiminnassa

TEXT	Teksti-TV-toimintamuodon valinta
0...9	Sivun valinta (aina kolme numeroa)
¤	Sivujen/alisivujen askellus eteenpäin
*	Edellinen katsottu sivu (Käynnistettäessä sivu 300)
TIME	TIME-sivun valinta /Kellonaika TV-toiminnassa
HOLD	Pysäyttää/palauttaa sivujen pyöritykseen
REV	Tekstisivun peitetyn tiedon esiintuominen/peittäminen
UPD	TV-kuva teksti-TV-toiminnassa /Tekstisivun palautus
EXP	Kaksinkertainen merkkikorkeus/ Puolisivun vaihto/ Normaalikokoisen sivun palautus
MIX	Sekoitus TV-kuvan ja tekstisivun yhdistäminen/Tekstisivun palautus
Huom.	DATA-näppäimellä ei ole käytöä tässä vastaanotinmallissa.

Kuvan säädot, äänen voimakkuuden säätö ja pikavaimennus toimivat teksti-TV-tilassa kuten normaaliissa TV-käytössä.

3. Teksti-TV-toimintamuodon valinta

Kun TV avataan, vastaanotin menee normaaliin katselutilaan. Teksti-TV-toimintamuotoon päästään painamalla näppäintä TEXT. Tällöin kuvaruutuun tulee automaattisesti sivu 100 (otsikkosivu). Takaisin normaaliin katselutilaan päästään painamalla TV-näppäintä.

Vastaanotin voidaan asettaa toimimaan niin, että se teksti-TV-tilassa antaa äänimerkin "piip" vastaanottaaessaan kauko-ohjaussignaalin. Halutessasi poistaa tai palauttaa äänimerkin toimi näin:

- paina näppäintä TEXT,
- paina näppäintä ¤ ja 1,5 sekunnin sisällä tästä
- paina muistinäppäintä →M.

Fjärrkontrollens tangenter i text-TV-funktion

TEXT	Val av text-TV-funktionen
0...9	Sidval (alltid tre siffror)
¤	Stegning av sida/undersida framåt
*	Föregående betraktad sida (Vid start sida 300)
TIME	Val av TIME-sidan/ Klocktiden i TV-funktion
HOLD	Stoppar/fortsätter sidornas bläddring
REV	Visning/övertäckning av dold text
UPD	TV-bild i text-TV-funktion/ Returnering av textsidan
EXP	Dubbel tecken höjd/ Byte av sidhalva / Normal texthöjd
MIX	Samtidigt TV-bilden och textsidan/ Returnering av textsida
OBS.	DATA-tangenten användes inte i denna mottagare.

Bildens justeringar, justering av volymen och ljudets snabbdämpning funktionerar på samma sätt i text-TV-läget som i normal TV-funktion.

3. Val av text-TV-funktion

Vid påslagning kopplas TV:n till normalt betraktningssläge. Till text-TV-funktionen kommer man genom att trycka på tangent TEXT, varvid indexsidan 100 (rubriksidan) kommer att visas helt automatiskt i bildrutan. Återgång till normalt betraktningssläge sker genom att trycka på tangent TV.

Mottagaren kan ställas så att den i text-TV-läget ger ljudsignalen "piip" då den mottar en fjärrstyrningssignal. Om du önskar koppla bort eller på ljudsignalen gå till väga enligt följande:

- tryck på tangent TEXT
- tryck på tangent ¤ och inom 1,5 s efter det
- tryck på minnestangenten →M.

Handset Keys in Teletext Mode

TEXT	Selection of teletext mode
0...9	Page selection (always three digits)
▷	Sequential forward selection of pages/sub-pages
*	Previously viewed page (page 300 at switch-on)
TIME	Time-coded page selection /Time display in TV mode.
HOLD	Page halt /Page rolling
REV	Reveal/conceal of information on a text page
UPD	Text display cancel /Return to text display
EXP	Double-height characters /Change of half page /Return to normal-sized page
MIX	Mixing of TV-picture and teletext /Return to normal text display
Note:	The DATA key has no function in this receiver model.

Picture and sound volume adjustments as well as muting can be controlled in teletext mode, too.

3. Selection of Teletext Mode

When the TV is switched on, the receiver automatically goes into the TV mode. To switch to the teletext mode press the TEXT key, and the index page (p. 100) is automatically obtained. To return to the normal TV mode press the TV key.

The receiver may be programmed to emit a 'bleep' tone upon receiving a remote control signal. To remove or restore this tone, proceed as follows:

- press TEXT key,
- press key ▷ and within 1.5 secs,
- press the memory key →M.

Tasten der Fernbedienung für Videotextbetrieb

TEXT	Videotextwahl
0...9	Seitenwahl (immer drei Ziffern)
▷	Nächste Seite/Subseite (Unterseite)
*	Vorherige Seite (beim Einschalten = Seite 300)
TIME	Wahl der TIME-Seite/ Realzeit bei Fernsehbetrieb
HOLD	Anhalten und Starten der Seitenrotation
REV	Enthüllen verdeckter Information/ erneut verdecken
UPD	TV-Bildeinblendung/ zurück zur Videotextseite
EXP	Doppelte Buchstabenhöhe, Halbseitenwechsel/ Rückkehr zur Normalseite
MIX	Mischen, Videotext im Fernsehbild/ Videotextseite

Hinweis! Die Taste DATA ist in diesem Empfänger ohne Wirkung.

Die Bildeinstellung, Lautstärke und Tonstop können Sie auch im Videotextbetrieb ausführen.

3. Wahl der Videotextfunktion

Beim Einschalten befindet sich der Empfänger im Fernsehbetrieb. Mit der Taste TEXT können Sie auf Videotextbetrieb umschalten. Im Bildschirm erscheint dann automatisch die Titelseite 100. Mit der Taste TV können Sie in den normalen Fernsehbetrieb zurückschalten.

Der Empfänger kann so eingestellt werden, dass er im Videotextbetrieb den Empfang eines Fernbedienungsbefehls mit einem "Piepton" bestätigt. Dieser Ton lässt sich folgendermassen ein- oder ausschalten:

- Drücken Sie die Taste TEXT.
- Drücken Sie die Tasten ▷ und →M innerhalb von 1,5 Sekunden.

4. Tekstisivun valinta 0...9

Tekstisivu

Tekstisivu koostuu otsikkorivistä sekä vari- naisesta tekstiosasta, yhteensä 24 riviä. Otsikkorivi muodostuu valitusta sivunumerosta ja sitä edeltävästä S-kirjaimesta sekä kullekin lähetystä harjoittavalle yhtiölle ominaisesta otsikosta. Otsikko pitää sisällään vastaanotetun sivun numeron sekä rivin lopussa olevan päiväyksen ja kellonajan. Jotkut sivut on jaettu alasivuihin, joita näytetään vuoron peräen. Eräät sivut voivat sisältää peitettyä tietoa (esim. tehtävän ratkaisun), jonka katselija voi paljastaa REV-näppäimellä.

Sivun valinta

Sivu valitaan näppäilemällä kolme numeroa peräkkäin. Valittavissa ovat sivut 100 ... 899. Kun ensimmäinen numero on näppäiltyn, vaihtuu valittavan sivun numero kuvaruudun vasemmassa ylänurkassa värlittää sinivihreäksi ja vielä näppäilemättömien numeroiden paikalle syttyvä kysymysmerkit (esim. S2??). Kun kolmaskin numero on näppäiltyn, muuttuu vastaanotettu sivunumero vihreäksi ja se vaihtuu vastaanotettujen sivujen mukana, kunnes valittu sivu otetaan vastaan. Kuvaruudun aiempi sisältö häviää ja uusi sivu tulee tilalle. Vastaanotetun sivun numero muuttuu valkoiseksi, kun virheetön sivu otetaan vastaan. Sinivihreä sivunumero on merkinä huonoista vastaanotto-olosuhteista.

Sivunumero voidaan valita myös askellusnäppäimellä , jolloin edetään sivu kerrallaan.

Jos valitsemaasi sivua ei löydy, näppäile uusi luku (otsikkosivu = 100).

5. Sivun valinta TIME-näppäimellä

Tässä teksti-TV-järjestelmässä on kahdeksan sivun muisti. Muisti sisältää seuraavat sivut:

- Edellä katseltu sivu, joka saadaan kuvaruutuun * -näppäimellä.
- Kuvaruudulla oleva sivu.
- Kuvaruudulla olevan sivun viisi seuraavaa sivua. Nämä sivut saadaan nopeasti näyttöön painamalla askellusnäppäintä .
- Yksi erikseen valittava sivu, TIME-sivu.

TIME-sivun käyttö

Voit valita TIME-sivuksi esimerkiksi mielisivusi ja se säilyy tässä muistissa, kunnes TV sammutetaan.

TIME-sivu saadaan kuvaruutuun painamalla näppäintä TIME. Kun TV käynnistetään, on tässä muistissa aina sivu 100.

4. Val av textsida 0...9

Textsida

En textsida består av rubrikrader och det specifika sidinnehållet, sammanlagt 24 rader. Rubrikraden består av sidnummer med prefikset S och för utsändaren specifika rubriker. Rubriken innehåller mottaget sidnummer samt datum och klocktid. Endel sidor är indelade i undersidor, vilka visas i följd. Några sidor kan innehålla dold information (t.ex. uppgiftens svar), vilket betraktaren kan taga fram med REV-tangenten.

Sidval

Sidval sker genom att trycka in tre siffertangenter i följd. Sidorna 100 ... 899 kan väljas. Då den första siffran är inmatad, ändras rubrikradens sidnummer om till turkos och på de oinmatade siffrornas plats tänds frågetecken (t.ex. S2??). Då den tredje siffran är inmatad, ändrar den mottagna sidnummern om till grönt och växlar om efterhand till den mottagna sidan ända tills den önskade sidan är mottagen. Bildrutans tidigare innehåll försvinner och den nya sidan visas istället. Den mottagna sidans sidnummer växlar om till vitt då en felfri sida är mottagen. En turkos sidnummer är tecken på dåliga mottagningsförhållande.

Sidnummer kan också väljas med stegnings-tangenten , varvid framsökningen sker en sida igången.

Om den önskade sidan inte finns, så mata in ett nytt nummer (rubrikraden = 100).

5. Sidval med TIME-tangenten

I det här text-TV-systemet finns ett åtta sidors minne. Minnet innehåller följande sidor:

- Tidigare betraktad sida, som kan tagas fram till betraktning med *-tangenten.
- Sidan på bildskärmen.
- De fem följande sidorna efter den sidan som är på bildskärmen. Dessa sidor kan snabbt tagas till betraktning med stegningstangenten .
- En speciellt vald sida, TIME-sidan.

Användning av TIME-sidan

Du kan välja som TIME-sida t.ex. din favoritsida och den lagras i minnet, ända tills TV:n stängs av.

TIME-sidan erhålls på bildskärmen genom att trycka på tangent TIME. Då TV:n slås på, finns i detta minne alltid sida 100.

4. Selection of Teletext Page 0...9

Teletext Page

A teletext page consists of a header line and the actual text portion. The display is made up of 24 rows. The header line is composed of the selected page number preceded by character S and a header specific for the broadcasting company. In the header are the number of the received page and, at the end of the line, the date and time display. Some pages are subdivided in a series of sub-pages that rotate in sequence at a constant rate. Other pages may contain concealed information (for example, concealed answers) which can be revealed by the set operator by pressing the REV key.

Page Selection

A page is selected by pressing three number buttons in sequence. Pages 100 - 899 are selectable. When the first digit has been entered the page number at the top-left of screen turns blue-green and question marks appear in the tens' and units' positions (e.g. S2??). After the third digit has been entered the page number indicating the received pages turns green and rolling page numbers are presented until the requested page is received. The previous page is displayed until the new page is received. The page number received turns white when a correct page is received. A blue-green-coloured page number indicates poor reception conditions.

Pages can also be selected in a sequential manner with the sequency key **¤**.

If the requested page is not in transmission, select a new page number (index = 100).

5. Page Selection Using the TIME Key

This teletext receiver is provided with eight individual page memories for the following pages:

- Previously selected page which can be recalled by pressing *****.
- Present page on the screen.
- The next five pages after the present page on screen. These pages can be instantly displayed by pressing sequency key **¤**.
- One individually selectable time-coded page.

Time-Coded Page Selection

You may select a coded page as your favourite. This will be retained in the memory until the TV is switched off.

A time-coded page is shown on the screen by pressing key TIME. When the TV is switched on, this page memory always contains page 100.

4. Wahl der Textseite 0...9

Textseite

Eine Textseite besteht aus der Überschrift und dem eigentlichen Textteil und umfasst insgesamt 24 Zeilen. Die Überschrift besteht aus der Seitennummer mit dem S-Buchstaben davor, dem Kennzeichen der Sendeanstalt, die Seitennummer der gerade empfangenen Seite und am Ende Datum und Realzeit. Einige Seiten sind in Unterseiten aufgeteilt, die nacheinander wiedergegeben werden. Einige Seiten können verdeckte Informationen enthalten (z. B. Lösungen von Aufgaben), die Sie mit der Taste REV aufdecken können.

Seitenwahl

Die Seite wird mit drei nacheinander einzutastenden Ziffern gewählt. Wählbar sind Seiten von 100...899. Nach Eingabe der ersten Ziffer wird die Seitennummer in der linken oberen Bildschirmecke blaugrün und anstelle der noch nicht eingetasteten Ziffern erscheinen Fragezeichen (z. B. S2??). Nach Eingabe der dritten Ziffer wird die Seitennummer grün und ändert sich entsprechend den empfangenen Seiten bis die gewünschte Seite erscheint. Der Inhalt des Bildschirms wird durch die neue Seite ersetzt. Die Seitennummer wird weiß, wenn der Empfang der Seite einwandfrei ist. Eine blau-grüne Seitennummer deutet auf schlechte Empfangsverhältnisse hin.

Die Seiten können Sie auch schrittweise mit der Taste **¤** Seite für Seite wählen.

Falls die von Ihnen gewählte Seite nicht auffindbar ist, wählen Sie eine neue Nummer (Titelseite = 100).

5. Seitenwahl mit der TIME-Taste

Dieses Videotextsystem hat einen Speicher für 8 Seiten. Der Speicher enthält folgende Seiten:

- Vorherige Seite, wieder einschaltbar mit der ***** Taste.
- Derzeitige Seite und
- die fünf folgenden Seiten. Einschaltbar mit der Taste **¤**.
- Eine separat wählbare TIME-Seite.

Anwendung der TIME-Seite

Jede beliebige Seite können Sie als TIME-Seite wählen. Diese Seite bleibt bis zum Ausschalten des Fernsehempfängers eingeschaltet.

Die TIME-Seite können Sie mit der Taste TIME einschalten. Beim Einschalten befindet sich in diesem Speicherplatz immer die Seite 100.

TIME-sivun voit valita seuraavalla tavalla.

- Paina näppäintä TIME. Sivunumero sekä T-koodi rivin lopussa muuttuvat keltaisiksi.
- Valitse haluamasi sivun numero (kolme numeroa). Tämän jälkeen dekooderi hakee valittua sivua ilman aikakoodia.
- TXX.XX alkaa vilkkua merkiksi siitä, että sivulle on mahdollista valita joko aika tai alisivukoodi. Tämä koodi on nelinumeroinen luku väliltä 00 00 — 39 79, (esim. aikakoodi 12 30 tai alisivukoodi 00 03).
 - * Jos teksti-TV-lähetys käyttää sivun aikakoodausta, käyttäjä voi siepata sivun vastaanottimen sivumuistiin aikakoodin osoittamana aikana. Tallennuksen jälkeen sivun tietoa ei uudisteta.
 - * Pyörivän sivun tapauksessa voidaan koodiksi valita myös alisivun järjestysnumero.

Odottaessasi koodattua sivua voit myös siirtyä TV-ohjelman katseluun painamalla UPD-näppäintä. Kun sivu on otettu vastaan, näytetään sen otsikkoriviä laatikoina viiden sekunnin ajan kuvaruudun yläosassa. Takaisin teksti-TV-tilaan pääset painamalla uudelleen näppäintä UPD.

Näppäimellä TEXT pääset pois TIME-tilasta ja voit katsella tai hakea muita sivuja TIME-sivun haun aikana.

TIME-näppäimen käyttö normaalissa katselutilassa

Katselutilassa tällä näppäimellä saat kuvaruutuun kellonajan. TIME-näppäimen uudelleenpainallus tai mikä muu käsky tahansa poistaa ajan kuvaruudulta.

6. Pysäytys, HOLD

Jotkut sivut sisältävät enemmän tietoa kuin kerralla voidaan näyttää kuvaruudulla. Silloin sivu on jaettu alasivuihin, joita näytetään vuorion peräen. Voit pysäyttää sivujen pyöritysten painamalla HOLD-näppäintä. Pysäytysten osoituksena kuvaruudun oikeaan yläkulmaan tulee vihreä teksti HALT. Pysäytystoiminta ei ole mahdollista TIME- tai UPD-tilojen aikana.

Toimintamuodosta pääset pois painamalla uudelleen HOLD-näppäintä tai TEXT-näppäintä tai valitsemalla uuden sivun.

Alasivujen askellus pysäytystilassa

Kun HOLD-näppäimen painalluksen jälkeen painetaan näppäintä UPD, muuttuu kuvaruudun teksti HALT punaiseksi. Tässä tilassa voit askeltaa alasivuja eteenpäin (enintään 5 sivua) näppäimellä ↘ ja taaksepäin näppäimellä *.

Pois tästä toimintamuodosta pääset painamalla vielä kerran näppäintä HOLD tai näppäimellä TEXT tai valitsemalla uuden sivun.

TIME-sidan erhålls på följande sätt.

- Tryck på tangent TIME. Sidnummer och T-koden, i slutet av raden, ändrar om till gult.
- Välj den önskade sidans nummer (tre sifferor). Därefter söker dekodern den valda sidan utan tidkod.
- TXX.XX börjar blinka till tecken att det är möjligt att välja tid- eller undersidkod till sidan. Denna kod är ett fyrsiffrigt tal mellan 00 00 - 39 79 (t.ex. tidkod 12 30 eller undersidkod 00 03).
 - * Om text-TV sändningen använder tidkodning av sidan, kan användaren fånga in sidan till mottagarens sidminne på tidkoden utvisad tid. Efter registrering förnyas inte sidans innehåll.
 - * Om det är en sida med undersidor kan som kod också väldas undersidans ordningsnummer.

Då du inväntar en tidkodad sida kan du också övergå till betraktning av TV-program genom att trycka på UPD-tangenten. Då sidan är mottagen visas dess rubrikrad, under fem sekunder, inrutad i bildens övre del. Återgång till text-TV-läget kommer du genom att trycka på tangent UPD.

Med tangent TEXT kommer du bort från TIME-läget och kan betrakta eller söka andra sidor under insökningen av TIME-sidan.

TIME-tangentens användning i normalt betraktningssläge.

I betraktningssläge kan du få klocktiden indikerad på bildskärmen genom att trycka på TIME-tangenten. Ny tryckning på TIME-tangenten eller något övrigt kommando tar bort tidindikeringen.

6. Stopp, HOLD

Vissa sidor kan innehålla mera information än vad som har rum på en sida. Dessa har därför indelats i en serie undersidor som visas i tur och ordning. Den automatiska sidväxlingen kan stoppas med HOLD-tangenten. I bildrutans övre högra hörn visas då ordet HALT. Stopp-funktionen är inte möjlig under TIME- eller UPD-läget.

Man återgår till normal funktion (dvs automatisk bläddring) genom att åter trycka på tangent HOLD eller på tangent TEXT eller genom att välja ett nytt sidnummer.

Stegning av undersidorna i stopp-läget.

Om man efter HOLD-tangentens tryckning trycker på UPD, ändrar bildskärmens text HALT om till rött. I detta läge kan du stegna fram underrsidorna (max 5 sidor) med ↘-tangenten och bakåt med tangent *.

Bort från detta läge kommer du genom att trycka igen på tangent HOLD eller tangent TEXT eller genom att välja en ny sida.

A time-coded page can be selected in the following manner:

- Press the TIME key and the page number and the T code in the end of line will turn yellow.
- Select your desired page number (three digits). The decoder now seeks the selected page number without a time code.
- TXX.XX starts to blink to indicate a time code or a sub-page code can be selected. This code is a four digit number between 00 00 and 39 79 (e.g. a time code 12 30 or sub-page code 00 03).
 - * Provided the broadcaster is transmitting this facility, the time-coded page enables you to capture information in the page memory at a chosen time defined by the time code. After storage this information is not updated.
 - * An individual sub-page from a series of rolling pages can also be selected by entering the respective sub-page number.

While waiting for the coded page you may view normal programmes by pressing UPD. Page reception is indicated by displaying a boxed header line at the top of the screen for five seconds. To return to the text mode press key UPD again.

The TIME mode can be escaped by pressing TEXT. You may watch or request other pages during the search of the coded page.

Time Display During Normal Viewing, TIME

In the television mode the use of this key gives time display on the screen. Pressing the TIME key again or any other command removes the time display.

6. HOLD

Some pages contain more information than can be displayed on the screen at a time. These are therefore subdivided in a series of sub-pages, which are "rotated" in sequence. You may halt this rotation by pressing the HOLD button. A green text HALT is then displayed at the top-right of the screen. The HOLD function does not work in TIME or UPD modes.

To cancel this operating mode press HOLD again, or the TEXT key, or enter a new page number.

Rolling the Sub-pages in the HOLD Mode

If the UPD key is pressed after the HOLD key, the colour of 'HALT' on the screen changes to red. In this mode you may step sub-pages forwards using key \blacktriangleright (up to 5 pages) or backwards using key $*$.

To cancel this operating mode press HOLD again, or the TEXT key, or enter a new page number.

Die TIME-Seite können Sie folgendermassen wählen:

- Drücken Sie die Taste TIME. Die Seitennummer sowie der T-Code am Zeilenende werden gelb.
- Wählen Sie die gewünschte Seitennummer (drei Ziffern). Danach sucht der Empfänger die gewünschte Seite ohne Zeitcodierung.
- TXX.XX blinkt und zeigt dadurch die Möglichkeit an, für diese Seite einen Zeit- oder Subseitencode zu wählen. Dieser ist vierstellig und hat 39 79 als höchste Ziffern für die jeweiligen Stellen, z. B. 12 30 für den Zeitcode oder 00 03 für den Subseitencode.
 - * Ist die Videotextsendung mit einem Zeitcode versehen, dann wird diese Seite zu der vom Code angezeigten Zeit in den Seitenspeicher gespeichert. Nach dieser Speicherung wird diese Seite nicht mehr aktualisiert.
 - * Bei durchlaufender Seite kann auch als Code die Ordnungszahl der Unterseite gewählt werden.

Während Sie auf die codierte Seite warten, können Sie, nach einem Druck auf die Taste UPD, aber auch fernsehen. Sobald die Seite empfangen ist, erscheint die Seitennummer für 5 Sek. unterlegt links oben im Bildschirm. Ein erneuter Druck auf die Taste UPD schaltet zurück auf Videotextbetrieb.

Mit der Taste TEXT schalten Sie die TIME-Funktion aus und können nun, während Sie auf die TIME-Seite warten, fernsehen oder weitere Seiten suchen.

Die Funktion der TIME-Taste bei Fernsehbetrieb

Mit einem Druck auf diese Taste können Sie die Realzeit (Uhrzeit) ins Bild einblenden. Ein erneuter Druck auf die Taste TIME oder die Eingabe eines Befehls blendet die Uhrzeit wieder aus.

6. Anhalten, HOLD

Enthält die Seite mehr Informationen als im Bildschirm abgebildet werden kann, dann ist sie in Unterseiten aufgeteilt, die nacheinander wiedergegeben werden. Diesen Seitendurchlauf können Sie mit der Taste HOLD anhalten. Es erscheint dann rechts oben im Bildschirm der Hinweis HALT in grüner Schrift. Diese HALT-Funktion ist während der TIME- oder UPD-Funktion nicht möglich.

Der Haltebefehl wird durch erneutes Drücken der Taste HOLD, durch Drücken der Taste TEXT oder durch Wahl einer neuen Seite aufgehoben.

Schrittschaltung der Subseite bei HALT-Funktion

Wird nach dem HOLD-Befehl die Taste UPD gedrückt, dann wird der Text HALT im Bildschirm rot. In diesem Zustand können Sie schrittweise maximal 5 Subseiten vorwärts mit der Taste \blacktriangleright oder rückwärts mit der Taste $*$ schalten.

Ein erneuter Druck auf die Taste HOLD, auf TEXT oder die Wahl einer neuen Seite hebt die Funktion wieder auf.

7. Peitetyn tiedon näyttö, REV

Tekstisivuun saattaa olla lisätty peitettyä tietoa, joka saadaan näkyviin REV-näppäimellä, esim. tietokilpailusivu, jonka vastaukset on peitetty. Tiedon voit peittää painamalla uudelleen näppäintä REV.

8. Tekstinäytön poisto, UPD

UPD-näppäimellä saat ruutuun TV-kuvan TEXT-toimintamuodossa. Tässä muodossa voit antaa teksti-TV-käskyjä ilman että TV-kuvan katsele häiriintyy, esim. sivun valinta tai aikakoodatun sivun valinta.

Voit myös siirtyä TV-kuvan katseluun odotellen sasi valitun sivun vastaanottamista.

UPD-toiminta ei ole mahdollista HOLD-tilan aikana.

Mikäli uuden sivun valinnan jälkeen olet siirtynyt UPD-toimintaan, tulee kuvaruutuun viiden sekunnin ajaksi uuden sivun otsikkorivi, kun sivu on otettu vastaan.

Koko sivun saat näkyviin joko painamalla uudelleen näppäintä UPD tai TEXT-näppäimellä.

Uudistuvista sivuista uutisvälähdykset ja alaotsikot näytetään välittömästi, kun ne vastaanotetaan.

9. Kaksinkertainen merkkikorkeus, EXP

Valitusta sivusta voit halutessasi näyttää joko yläosan tai alaosan näppäimellä EXP. Näppäimen EXP kolmas painallus palauttaa koko tekstisivun kuvaruutuun. Koko sivun saat ruutuun myös näppäimellä TEXT.

10. MIX-toimintamuoto

Sekä TV-kuvan että tekstisivun saat yhtäaikaa kuvaruutuun näppäimellä MIX. Pelkän tekstisivun palautat painamalla näppäintä MIX uudelleen tai näppäimellä TEXT.

11. Käänteisnäyttö

Teksti-TV-toiminnassa voit valita myös käänteisen näytön, jolloin esim. valkoiset merkit muuttuvat mustiksi.

Tämän vaihdon saat aikaan painamalla näppäintä \leftrightarrow .

Painettaessa näppäintä \leftrightarrow uudelleen palautuu alkuperäinen näyttö.

12. TV

TV-näppäimellä pääset teksti-TV-toimintamuodosta normaaliin TV-katseluun.

7. Dold information, REV

Vissa sidor kan innehålla dold information som visas när man trycker på tangent REV t.ex. en frågesida med dolda svar. Den framtagna informationen döljs åter när man trycker på tangent REV.

8. Radering av textdisplay, UPD

Vid text-TV-mottagning kan man tillfälligt välja normalt TV-program med tangent UPD. Funktionen medger att text-TV-dekodern kan styras utan att mottagningen av normalprogram störs. Man kan t.ex. välja ny sida i text-TV-programmet, man kan välja tidkodad sida eller uppdatering av invalid sida varvid det är möjligt att se normalt program medan man inväntar uppdatering av text-TV-innehållet. UPD-funktionen är inte möjlig under HOLD-läget.

Om du efter val av ny sida övergått till UPD-funktion kommer den nya sidans rubrikrad att visas inramad på bildskärmen. Hela text-sidan visas när du trycker på UPD eller TEXT-tangenten.

Sidor med uppdatering, såsom nyhetsinslag och underrubriker visas omedelbart när dessa mottages.

9. Dubbel teckenhöjd, EXP

Genom att trycka på tangent EXP kan antingen sidans överdel eller underdel förstoras. Övre eller undre halvsidan visas då beroende på hur man trycker på tangenten. Återgång till normal textsida sker genom att man trycker en tredje gång på EXP-tangenten eller på TEXT-tangenten.

10. MIX-funktion

Text-TV och normalt TV-program visas samtidigt när man trycker på tangent MIX. Återgång till normal textfunktion sker med tangent MIX eller TEXT.

11. Negativ bildskärm

I text-TV-funktion kan du också välja en negativ bildskärm varvid t.ex. de vita tecknen blir svarta.

Denna ombytning erhåller du genom att trycka på tangent \leftrightarrow .

Genom att trycka på tangent \leftrightarrow igen får du tillbaka den normala bildskärmen.

12. TV

Tangent TV återställer TV-mottagaren till normal TV-funktion efter mottagning av text-TV-ut-sändningar.

7. Reveal, REV

Some pages may contain concealed information which can be revealed by pressing REV, e.g. a quiz page with concealed answers. You may conceal information again pressing the REV key.

8. Text Display Cancel, UPD

The UPD key offers you the TV picture in the teletext mode. This facility allows you to send teletext commands without interrupting a TV programme, e.g., page selection and selection of a time-coded page.

You can view a normal TV-programme while waiting for the reception of the selected page. Display cancel mode is not possible in the HOLD mode.

If, after requesting a new page, you select the UPD-mode, page reception is indicated by displaying the header line on the screen for five seconds.

The whole page is brought on the screen by pressing the UPD key again or with the TEXT key.

Newsflashes and subtitles are displayed immediately when they are received.

9. Double-Height Characters, EXP

The EXP key allows you to display either the top or bottom half of the selected page. The third press of the key restores the whole text page. The whole page can also be returned by pressing TEXT.

10. MIX

Press MIX if you wish teletext information to be superimposed on normal picture. Press MIX again, or TEXT to revert the teletext mode.

11. Complement Display

When in the text mode, you may also choose a complementary colour display where, for example, white characters are changed into black ones. This change is achieved by pressing \leftrightarrow . A second press of key \leftrightarrow restores the original display.

12. TV

Press the TV key to revert from teletext to the normal TV mode.

7. Anzeige verdeckten Textes, REV

Die Textseite kann auch verdeckte Information enthalten (z. B. Ratespiel usw.) die Sie mit Hilfe der Taste REV enthüllen können. Durch erneutes Drücken der Taste REV wird der Text wieder verdeckt.

8. Textausblendung, UPD

Mit der UPD-Taste können Sie während der Videotextfunktion das normale Fernsehprogramm einschalten. Somit können Sie Videotextbefehle z. B. Wahl von zeitprogrammierten Seiten, eingeben ohne den Fernsehprogrammempfang zu stören. Ebenso können Sie mit der UPD-Taste auf Fernsehempfang umschalten, während Sie auf die gewählte Seite bzw. auf deren Aktualisierung warten.

Schalten Sie nach der Eingabe der neuen Seitennummer mit der Taste UPD auf Fernsehprogrammempfang, dann wird der Empfang der neuen Seite durch Einblendung der Seitennummer auf farbigem Untergrund in der linken oberen Bildschirmecke angezeigt. Die Textseite können Sie dann mit der Taste UPD oder TEXT einschalten.

Kurznachrichten und Untertitel aktualisierter Seiten werden bei Empfang umgehend angezeigt.

9. Doppelte Buchstabenhöhe, EXP

Von der gewählten Seite können Sie über die Taste EXP jeweils die obere und die untere Hälfte abwechselnd wiedergeben. Auf die Gesamtseite schalten Sie mit der Taste TEXT zurück.

10. Einblendung, MIX

Mit der Taste MIX können Sie Videotext in das laufende Fernsehprogramm einblenden. Zurück auf Videotext können Sie mit derselben Taste oder mit der Taste TEXT schalten.

11. Invertierte Anzeige

In der Videotextfunktion können Sie die Anzeige umkehren, d. h. der weiße Text erscheint schwarz.

Diesen Wechsel schalten Sie mit der Taste \leftrightarrow . Ein erneuter Druck auf diese Taste schaltet die ursprüngliche Farbe wieder ein.

12. TV

Mit dieser Taste können Sie von der Videotextfunktion auf das Fernsehprogramm umschalten.

LIITÄNNÄT

Antenniliitin IEC169-2/DIN45325

Antenniliittimeen voidaan kytkeä myös esim. RF-taajuinen kuvanauhuri, TV-peli tai kotitietokone. Mikä tahansa muistipaikoista 1—26 voidaan virittää näiden laitteiden käyttöön.

Vastaanottimen antenniliittimeen on mahdollista kytkeä myös sellainen moninorminauhuri, jolla voidaan toistaa NTSC-järjestelmän nauhoja, jotka antavat 4,43 MHz:n NTSC-signaalin. NTSC-kuvan sävyä voidaan tarvittaessa säättää kauko-ohjaimella painamalla ensin P-näppäintä ja sen jälkeen kontrastin + ja —-näppäimiä (kaukosäätimessä painatus R).

Nän liität kuvanauhurin TV-vastaanottimeesi: Kytke TV:n antenniliittimeen kuvanauhurin RF OUT-liittimeltä tuleva koaksiaalikaapeli. Kytke antennikaapeli nauhurin RF IN-liittimeen, Kuva 7.

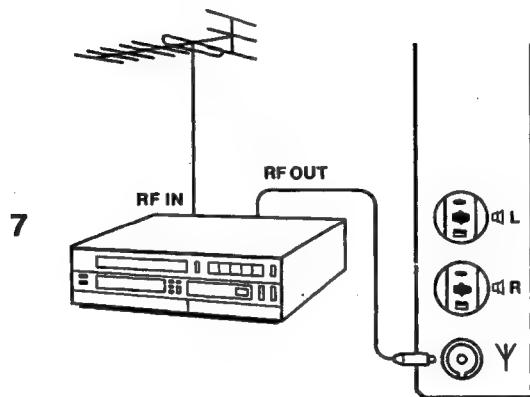
ANSLUTNINGAR

Antennkontakt IEC169-2/DIN45325

Till antennkontakten kan också anslutas en apparat med RF-utgång t.ex videobandspelare, TV-spel eller hemdator. Alla minnesplatser 1—26 kan inställas för användning av dessa apparater.

Till antennkontakten är det också möjligt att ansluta en mångnormsbandspelare, som kan spela av band inspelade enligt NTSC-systemet vilka avger en 4,43 MHz:s NTSC-signal. NTSC-bildens färgton kan vid behov justeras med fjärrkontrollen genom att först trycka på P-tangenten och sedan på kontrastens + och -tangenter (på fjärrkontrollen R).

Så här ansluter du videon till TV-mottagaren: Anslut koaxialkabeln från videospelarens RF OUT-kontakt till TV:s antennkontakt. Anslut antennkabeln till videons RF IN-kontakt, bild 7.



Kuvanauhurin kauko-ohjausliitintä VTR CONT

Kuvanauhurin ohjaus TV:n kaukosäätimellä

Vastaanottimesasi on liitäntä VTR CONT, joka mahdollistaa tiettyjen Salora-kuvanauhurien ohjaukseen TV:n kaukosäätimellä.

- Kytke TV-vastaanottimen kuvanauhurin kauko-ohjausliitintä kuvanauhurin vastaanottoon liittimeen tarkoitukseen sopivalla liitäntäkaapellilla, Kuva 8.
- Joissakin kuvanauhurimalleissa johtimen liittämisen jälkeen ei kuvanauhuria voida ohjata sen omalla kaukosäätimellä.

Nyt voit ohjata kuvanauhuriasi TV:n kaukosäätimellä. Suuntaa kauko-ohjauslaite kohti TV-vastaanotinta.

Kuvanauhuritoimintoja ohjataan seuraavilla kaukosäätimen näppäimillä (ei teksti-TV-toimintamuodossa):

Videons fjärrkontroll anslutning VTR CONT

Styrning av videobandspelaren med TV:ns fjärrkontroll

Mottagaren är utrustad med kontakt VTR/CONT genom vilken det är möjligt att styra vissa Salora-videobandspelare med TV:ns fjärrkontroll.

- Anslut TV-mottagarens video fjärrkontrollanslutning till videons motsvarande anslutningskontakt med en mellankabel, bld 8.
- Efter anslutning av mellankabeln kan vissa videobandspelare inte styras med den egna fjärrkontrollen.

Nu kan du styra videobandspelaren med TV:ns fjärrkontroll (rikta fjärrkontrollen mot TV-mottagaren).

Videobandspelarfunktionerna kontrolleras med följande fjärrkontrolltangenter (inte i text-TV-funktion):

CONNECTIONS

Aerial connector IEC 169-2/DIN45325

An RF video tape recorder or, for example, a TV-game or a home computer may also be connected to the aerial input socket. Any of storage locations 1—26 can be preset for use with these equipments.

It is also possible to connect a multi-system video recorder using 4.43 MHz NTSC signals to the aerial socket. If necessary, the hue of NTSC picture can be adjusted with the remote controller by first pressing the P key and then the contrast +/— keys (letter R on the handset).

To connect a home VTR to your receiver:
Connect the coaxial cable from the RF OUT socket of the VTR to the aerial socket of your TV. Connect the aerial cable to the RF IN socket of the recorder, see Fig. 7.

ANSCHLÜSSE

Antennenanschluss IEC 169-2/DIN45325

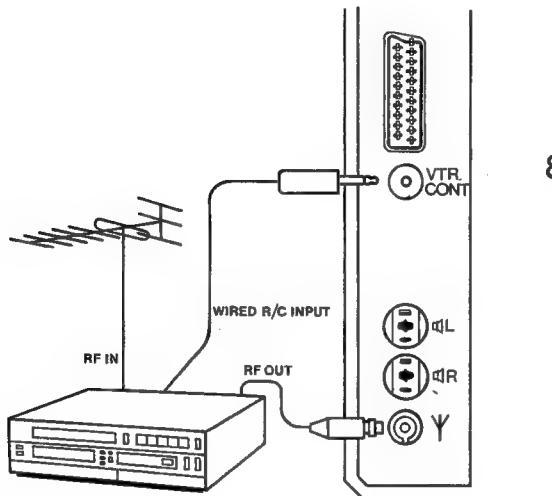
An die Antennenbuchse können Sie auch einen radiofrequenten Videorecorder oder z. B. ein Fernsehspiel anschliessen und auf allen Speicherplätzen ausser 0 wiedergeben.

An die Antennenbuchse Ihres Gerätes kann auch ein Mehrnormen-Videorecorder angeschlossen werden und zwar zur Wiedergabe von Bändern, welche nach dem NTSC-Verfahren bespielt sind und ein 4,43-MHz-NTSC-Signal abgeben.

Die Farbwerteinstellung des NTSC-Bildes kann bei Bedarf mit der Fernbedienung nachgeregelt werden.

Drücken Sie zuerst die Taste P und danach Kontrast (R) + oder —.

Einen Videorecorder können Sie folgendermassen am Fernsehempfänger anschliessen:
An die Antennenbuchse geht das vom RF-OUT-Ausgang des Videorecorders kommende Koaxialkabel. Das Antennenkabel geht nun an die RF-IN-Buchse des Videorecorders. Siehe Bild 7.



8

Video Recorder Remote Control Connection

Video Recorder Control with the TV R/C handset

Your receiver is fitted with a VTR/CONT connection which enables the control of certain Salora VTRs through the use of TV remote handset.

- Connect the VTR remote control connector on your TV receiver to the VTR's R/C input socket, using an appropriate connecting lead.
- After connection of this lead, some VTR models are no longer controllable with their original handsets.

Now you may control your VTR using the TV remote control handset (by pointing it towards the TV).

The following handset buttons are used for the VTR remote control (not in teletext mode):

Videorecorder-Fernbedienungsanschluss

Fernbedienung eines Videorecorders über den Fernsehempfänger

Der Fernsehempfänger kann mit einer VCR/CONT-Buchse ausgerüstet werden. Diese ermöglicht es bestimmte Salora-Video recorder-typen über die Fernsehfernbedienung zu steuern.

- Den im Fernsehempfänger eingebauten Fernbedienungsanschluss mit dem Fernbedienungsanschluss des Videorecorders über ein entsprechendes Kabel verbinden.
- Nach der so ausgeführten Verbindung können einige Videorecordertypen nicht mehr über die eigene Fernbedienung gesteuert werden.

Der Videorecorder kann nun über die Fernsehfernbedienung gesteuert werden, die dabei auf das Fernsehgerät zu richten ist.

Die Videorecorderfunktionen werden über folgende Fernbedienungstasten gesteuert, funktionieren jedoch nicht bei Videotextbetrieb:

PLAY
Nauhan toisto

REC

Aloittaessasi nauhoituksen paina REC-näppäintä ja sen jälkeen 1,5 sekunnin kuluessa näppäintä PLAY.

PAUSE

Nauhan tilapäinen pysäytys toiston (nauhoituksen) aikana. Toisto (nauhoitus) jatkuu, kun näppäintä painetaan toistamiseen.

◀◀/◀

Nauhan pikakelaus taaksepäin (toiston aikana kuvallinen pikakelaus taaksepäin)

▶/▶▶

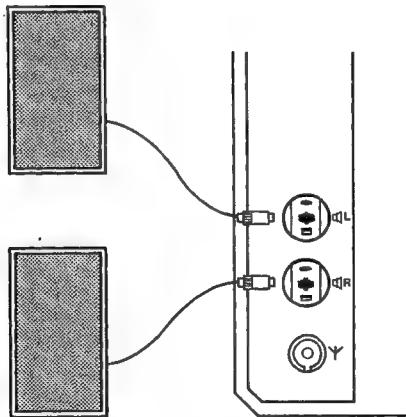
Nauhan pikakelaus eteenpäin (toiston aikana kuvallinen pikakelaus eteenpäin)

STOP

Toiston, nauhoituksen tai pikakelauksen pysäytys

Lisäkaiutinliittimet IEC130-9/DIN41529

Vastaanottimeen voidaan liittää 4...25 ohmin lisäkaiuttimet, joiden tehonkesto on vähintään 15 W, kuva 9. Riippuen pistokkeen asennosta lisäkaiuttimet kytkeytyvät joko vastaanottimen omien kaiuttimien rinnalle (molemmat soivat samanaikaisesti) tai kytkevät vastaanottimen omat kaluttimet pois toiminnasta (vain lisäkaiuttimet soivat).



9

Audio/Video-liitin (ns. SCART- tai EURO-liitin)

Audio/Video-liittimeen voidaan kytkeä kuvanauhuri, kuvalavyssoitin, TV-peli, kotitietokone tai videokamera käyttämällä tarkoitukseen soivaa liitintäkaapelia. Kun valitaan muistipaikka 0, TV kytkeytyy videon vastaanottoon takapaneelin liittimeltä ohittaen vastaanottimen RF- ja antennipiirit, kuva 10. Tiedustele liitintäkaapelia jälleenmyyjältäsi, sillä kuvanauhureissa on usein erilaiset video- ja audioliiittimet.

PLAY
Avspelning.

REC

Inspelening. Tryck först på tangent REC och inom 1,5 sekunder på tangent PLAY.

PAUSE

Tillfällig paus i inspelening (avspelning). Inspeleningen (avspelningen) fortsätter genom att trycka på samma tangent igen.

◀◀/◀

Snabbspolning av bandet bakåt (vid avspelning, bildsökning bakåt).

▶/▶▶

Snabbspolning av bandet framåt (vid avspelning, bildsökning framåt).

STOP

Stopning av avspelning, inspelening och snabbspolning.

Anslutning för extra högtalare IEC130-9/DIN41529

Till uttaget på bakpanelen kan extra högtalare med inpendansen 4...25 ohm och minst 15 W anslutas, bild 9. Beroende på hur proppen vänds tystas eller låter mottagarens egna högtalare då de extra högtalaren ansluts.

Audio/Video-kontakt (sk. EURO- eller SCART-uttag)

Till den 21 poliga Audio/Video-kontakten kan anslutas videobandspelare, videoskivspelare, TV-spel, hemdatorer eller videokamera med motsvarande anslutningsdon. Vid val av minnesplats 0 kopplar TV:n om till videosignal in-gång genom denna kontakt, och kopplas direkt förbi antenn- och RF-steget, bild 10. Rådgör med din TV-handlare om passande anslutningskabel, för i videona finns ofta olika audio- och videokontakter.

PLAY

Press PLAY to start playback.

REC

Press REC and release then press PLAY within 1.5 seconds to commence recording.

PAUSE

Press PAUSE to temporarily stop playback (recording). To restart press PAUSE again.

◀◀/◀

Fast rewind (Reverse visual search during playback)

▶/▶▶

Fast forward (Forward visual search during playback)

STOP

To stop playback, recording or fast forward or rewind, press STOP.

External speaker connectors IEC 130-9/DIN41529

External speakers having an impedance between 4-25 ohms and a power handling capability of at least 15 W may be connected to the receiver, Fig. 9. Depending on the way in which the speaker plug is inserted, either the external speakers and the built-in speakers will be active or the built-in speakers will be disconnected with only the external speakers active.

PLAY

Bandwiedergabe

REC

Die Aufnahme wird gestartet indem die Tasten REC und PLAY nacheinander innerhalb von 1,5 Sek. gedrückt werden.

PAUSE

Mit dieser Taste kann das Band während der Wiedergabe oder der Aufnahme vorübergehend angehalten werden. Nach erneutem Drücken läuft das Band weiter.

◀◀/◀

Schneller Rücklauf und während der Wiedergabe funktion schneller Bilddurchlauf rückwärts.

▶/▶▶

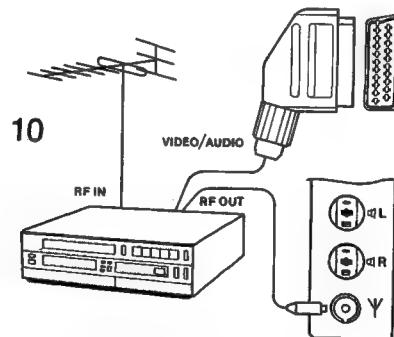
Schneller Vorlauf und während der Wiedergabe funktion schneller Bilddurchlauf vorwärts.

STOP

Stoppt das Band bei Wiedergabe, Aufnahme und Schnellauf.

Zusatzausprecherbuchse IEC130-9/DIN41529

An den Empfänger können Sie zwei 4...25-Ohm-Lautsprecher anschliessen, die eine Belastbarkeit von wenigstens 15 W Musikleistung haben. Siehe Bild 9. In Abhängigkeit von der Stellung der Anschlussstecker schalten sich die Zusatzausprecher parallel zu den Empfängerlautsprechern (es sind alle Lautsprecher gleichzeitig eingeschaltet) oder die Empfängerlautsprecher werden abgeschaltet, so dass der Ton dann nur von den Zusatzausprechern kommt.

**Audio/Video socket (SCART-Eurosocket)**

A video tape recorder, video disc player, TV games, a home computer or a video camera can be connected to this AV socket with an appropriate connecting cable. When storage location 0 is selected, the TV is switched for direct video input mode and early RF stages of the receiver are bypassed, see Fig. 10. Your TV dealer can advise you about the right connecting leads.

Audio/Videobuchse (SCART- oder EURO-Buchse)

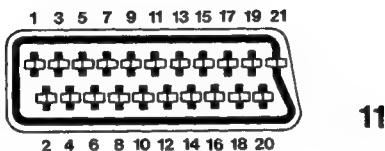
An diese Buchse können Sie Videorecorder, Bildplattenspieler, Fernsehspiele, Heimcomputer oder eine Videokamera über ein passendes Verbindungskabel anschliessen. Wenn Sie nun den Programmplatz 0 wählen, schaltet der Empfänger über die rückseitige Buchse unter Umgehung der Antennenkreise und Empfangsstufen auf Videoempfang. Siehe Bild 10. Da die Videorecorder oft unterschiedliche Anschlussbuchsen haben, erkundigen Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler nach einem passenden Verbindungskabel.

Liittimen kytkentä on seuraava:
(kuva 11)

1. Äänilähtö 1, oikea kanava $0,5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
2. Äänitulo 1, oikea kanava $0,5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
3. Äänilähtö 2, vasen kanava $0,5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
4. Maa (ääni)
5. Maa (sininen)
6. Äänitulo 2, vasen kanava $0,5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
7. RGB-tulo, sininen (B)
8. Kytkentäsignaali video (status)
9. Maa (vihreä)
10. Varattu kelloa varten (ei kytetty)
11. RGB-tulo, vihreä (G)
12. Varattu kauko-ohjausta varten (ei kytetty)
13. Maa (punainen)
14. Maa (kauko-ohjaus) (ei kytetty)
15. RGB-tulo, punainen (R)
16. Kytkentäsignaali RGB (blanking)
17. Maa (video)
18. Maa (blanking)
19. Videolähtö $1 \text{ V}_{\text{hh}}/75 \text{ ohm}$
20. Videotulo $1 \text{ V}_{\text{hh}}/75 \text{ ohm}$ (synk. tulo)
21. Suojaus

Uttagets anslutningar:
(bild 11)

1. Ljud 1, höger kanal ut $0,5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
2. Ljud 1, höger kanal in $0,5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
3. Ljud 2, vänster kanal ut $0,5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
4. Jord (ljud)
5. Jord (blå)
6. Ljud 2, vänster kanal in $0,5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
7. RGB ingång blå (B)
8. Omkopplingssignal video (status)
9. Jord (grön)
10. Reserverad för klocka (utnyttjas ej)
11. RGB ingång grön (G)
12. Reserverad för fjärrkontroll (utnyttjas ej)
13. Jord (röd)
14. Jord (fjärrkontroll) (utnyttjas ej)
15. RGB ingång röd (R)
16. Omkopplingssignal RGB (blanking)
17. Jord (video)
18. Jord (blanking)
19. Video ut $1 \text{ V}_{\text{u}}/75 \text{ ohm}$
20. Video/synch in $1 \text{ V}_{\text{u}}/75 \text{ ohm}$
21. Skärmning



11

Kuulokkeet

Säädinpaneelin kannen alla on 6,3 mm jakkiliitin. Vastaanottimeen voidaan kytkeä mono- tai stereokuulokkeet, joiden impedanssi on vähintään 4 ohmia. Kun kuulokeliitin työnnetään paikalleen, kytkeytyy vastaanottimen kaiutin ja/tai mahdollinen lisäkaiutin pois toiminnasta, kuva 12.

Anslutning av hörlur

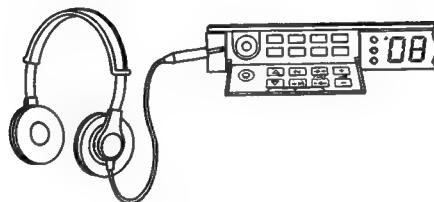
Med denna tillsats kan man se på televisionssprogram sända enligt amerikanska NTSC-norm (3,58 MHz) eller t.ex. en bandspelare med NTSC-norm kan anslutas till televisionen. Denna enhet innehåller också SECAM B/G- och SECAM D/K-tillsatserna.

Specification of the connector
(Fig. 11)

1. Audio output 1, right channel $0.5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
2. Audio input 1, right channel $0.5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
3. Audio output 2, left channel $0.5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
4. GND (audio)
5. GND (blue)
6. Audio input 2, left channel $0.5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
7. RGB input, blue (B)
8. Switch signal video (status)
9. GND (green)
10. Reserved for clock signals (not connected)
11. RGB input, green (G)
12. Reserved for remote control (not connected)
13. GND (red)
14. GND (remote control) (not connected)
15. RGB input, red (R)
16. Switch signal RGB (blanking)
17. GND (video)
18. GND (blanking)
19. Video output 1 $\text{V}_{\text{pp}}/75 \text{ ohm}$
20. Video input 1 $\text{V}_{\text{pp}}/75 \text{ ohm}$ (sync input)
21. Shield

Die Stiftbelegung der Buchse ist folgendermassen:
(Siehe Bild 11)

- 1 Tonausgang 1, rechter Kanal, $0.5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
- 2 Toneingang 1, rechter Kanal, $0.5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
- 3 Tonausgang 2, linker Kanal, $0.5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
- 4 Masse (Ton)
- 5 Masse (blau)
- 6 Toneingang 2, linker Kanal, $0.5 \text{ V}_{\text{RMS}}$
- 7 RGB-Eingang, blau (B)
- 8 Fernsteuersignal Video (Status)
- 9 Masse (grün)
- 10 Für Zeituhr reserviert (nicht angeschlossen)
- 11 RGB-Eingang, grün (G)
- 12 Für Fernsteuerung (nicht angeschlossen)
- 13 Masse (rot)
- 14 nicht angeschlossen
- 15 RGB-Eingang, rot (R)
- 16 RGB/Schaltsignal (blanking)
- 17 Masse (Video)
- 18 Masse (blanking)
- 19 Videoausgang 1 $\text{V}_{\text{ss}}/75 \text{ Ohm}$
- 20 Videosynchroneingang 1 $\text{V}_{\text{ss}}/75 \text{ Ohm}$
- 21 Abschirmung



12

Headphones

A 6.3 mm headphone jack socket is situated behind the control unit cover. This accepts mono or stereo headphones having an impedance of at least 4 ohms. When the jack plug is inserted the built-in speakers and any optional external speakers are disconnected.

See Fig. 12.

Kopfhöreranschluss

Die Kopfhörerbuchse befindet sich an der Frontseite des Empfängers hinter der Klappe. Es kann ein Kopfhörer mit einer Impedanz von wenigstens 4 Ohm und einem 6,3-mm-Klinkenstecker angeschlossen werden. Beim Anschluss des Kopfhörers werden die eingebauten Lautsprecher und/oder eventuell angeschlossene Zusatzlautsprecher abgeschaltet. Siehe Bild 12.

LISÄLAITTEET

Seuraavien otsikoiden alla on kyseisten lisälaitteiden tilausnumerot. Näitä ja muita mahdollisia lisälaitteita voit tiedustella jälleenmyyjältäsi.

Teksti-TV-lisälaitte (til.nro 6548001)

Teksti-TV-dekooderi on saatavana lisälaitteena vastaanottimeesi. Teksti-TV (teletext) on yleinen nimi järjestelmälle, jossa kirjoitettua materiaalia ja graafisia merkkejä lähetetään normaalin televisioverkon kautta. Kysele haluamiasi lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

PAL/SECAM B/G-lisälaitte (til.nro 6175001)

Hankkimalla PAL/SECAM B/G-lisälaittemoduulin voit vastaanottaa myös SECAM-lähetysten näkyvyysalueilla ohjelmat värillisinä (ei sisällä 6,5 MHz:n ääntä).

PAL/SECAM D/K-lisälaitte (til.nro 6561001)

Hankkimalla PAL/SECAM D/K-lisälaitteen voit vastaanottaa myös SECAM-lähetysten näkyvyysalueilla ohjelmat värillisinä sekä kuunnella lähetysten sisältämää ns. OIRT-ääntää (esim. Tallinnan ohjelmat).

Tiedustele lisälaitetta jälleenmyyjältäsi.

Moniäänilisälaitte (äänivälitaaajuudet 4,5/5,5/6,0/6,5 MHz) (til. nro 6503001)

Televisioon asennettavalla moniäänilisälaitteella voidaan vastaanottaa myös sellaisten lähetysten ääni, jossa äänivälitaaajuus poikkeaa käyttämästämme normista (esimerkiksi Tallinnan ääni, joka käyttää ns. OIRT-järjestelmän välitäajuutta).

Satelliittiviritin (til.nro 6230001)

Vastaanottimiin on lisävarusteena saatavana myös satelliittiviritin, jota tarvitaan TV-satelliittilähetysten yksittäivästäänottossa. Viritin asennetaan vastaanottimen sisälle.

Bassorefleksikaiuttimet Til.nro 6582001 24" vastaanottimet Til.nro 6583001 28" vastaanottimet

Entistä paremman äänentoiston saamiseksi voidaan vastaanottimiin (24" ja 28") asentaa alkuperäisten kaiutinten tilalle bassorefleksikaiuttimet.

NTSC/SECAM-lisälaitte (til.n:o 6560001)

Tällä lisälaitteella vastaanottimella voidaan katsoa myös amerikkalaisen NTSC-normin (3,58 MHz) lähetysjätkiä tai esimerkiksi NTSC-normin kuvanauhuri voidaan liittää vastaanottimeen. Tähän yksikköön sisältyvät myös SECAM B/G- ja SECAM D/K-lisälaitteet.

EXTRA UTRUSTNING

Under följande rubriker finns beställningsnummer för extra utrustningar. För mera information, fråga din återförsäljare.

Text-TV (Teletext) (best.nr. 6548001)

Text-TV-dekodern kan erhållas som extra utrustning till din mottagare. Text-TV är en allmän beteckning på programutsändningar av skriven information över normala TV-sändare. Begär mer information av din leverantör.

PAL/SECAM B/G-tillsats (best.nr. 6175001)

Mottagaren kan förses med en PAL/SECAM B/G-tillsatsmodul som medger mottagning av SECAM-färgsändningar på orter där dessa kan ses (innehåller ej 6,5 MHz ljud).

PAL/SECAM D/K-tillsats (best.nr. 6561001)

Mottagaren kan förses med en PAL/SECAM D/K-tillsats som medger mottagning av SECAM-färgsändningar på orter där dessa kan ses, samt lyssna på ljudet i sändningen sk. OIRT-ljud (t.ex. Tallins program). Fråga din TV-handlare om extrautrustningen.

Multinorm ljudmodul (ljudmellanfrekvenserna 4,5/5,5/6,0/6,5 MHz) (best.nr. 6503001)

Med denna tillsats kan ljudet i TV-sändningar som har olika ljudmellanfrekvenser mottas (t.ex. Tallin ljud, som använder det sk. OIRT-systemets mellanfrekvens).

Satellitenhet (best.nr. 6230001)

Till mottagaren kan även fås satellitenhet, som behövs vid mottagning av satellitsändningar. Enheten monteras in i mottagaren.

Basreflexhögtalare Best.nr. 6582001 24" mottagare Best.nr. 6583001 28" mottagare

För att erhålla en bättre ljudåtergivning kan man ersätta originalhögtalarna med basreflexhögtalare.

NTSC/SECAM-tillsats (best.nr. 6560001)

Med denna tillsats kan man se på televisiönsprogram sända enligt amerikanska NTSC-norm (3,58 MHz) eller t.ex. en bandspelare med NTSC-norm kan anslutas till televisionen. Den här enheten innehåller också SECAM B/G- och SECAM D/K-tillsatserna.

OPTIONAL EXTRAS

The ordering numbers for the accessories are given under the following headings. Consult your dealer about the accessories.

Teletext

(Kit no. 6548001)

A teletext decoder is available as an optional extra for your receiver. Teletext is the general name for the system of transmitting written material and graphic characters through television broadcasting network. Consult your dealer for additional information.

PAL/SECAM B/G accessory

(Kit no. 6175001) (not in K77 models)

Adding an optional PAL/SECAM B/G module will enable the reception of SECAM transmissions in colour in areas where such transmissions are available (6.5 MHz sound is not included).

PAL/SECAM D/K accessory

(Kit no. 6561001) (not in K77 models)

After having a PAL/SECAM D/K accessory installed in your set, you can receive SECAM transmissions in colour, with OIRT sound included.

Consult your dealer about the accessory.

Multistandard sound accessory

(sound IFs 4.5/5.5/6.0/6.5 MHz)

(Kit no. 6503001) (not in K77 models)

The optional multistandard sound accessory enables the reception of programmes in which the sound standard is different from your standard.

Satellite tuner

(Kit no. 6230001)

A satellite tuner is also available as an optional extra for domestic reception of direct satellite broadcasts. The tuner is installed inside the receiver.

Bass reflex speakers

Kit no. 6582001 24" receivers

Kit no. 6583001 28" receivers

To obtain even more better sound quality bass reflex speakers can be installed in 24" and 28" receivers in place of original speakers.

NTSC/SECAM kit

(kit no. 6560001)

This accessory kit enables the reception of transmissions using the American NTSC standard (3.58 MHz) and, for example, the reproduction of programmes from a NTSC video tape recorder. This kit also includes SECAM B/G and SECAM D/K accessories.

NACHRÜSTMÖGLICHKEITEN

Zu den nachfolgend aufgeführten Nachrüstsätzen sind in Klammern die Bestellnummern angegeben. Erkundigen Sie sich bitte bei Ihrem Händler.

Videotext-Nachrüstsatz

(Bestell-Nr. 6548001)

Durch einfaches Einsetzen eines Moduls kann der Fernsehempfänger für den Empfang von Videotext erweitert werden. Videotext ist die Bezeichnung für ein System, bei dem Information in Textform und als Graphik über das normale Fernsehsendernetz verbreitet wird. Erkundigen Sie sich darüber bei Ihrem Händler.

PAL/SECAM-B/G-Nachrüstsatz

(Bestell-Nr. 6175001)

Falls Sie in Ihrem Wohngebiet DDR-SECAM-Sendungen empfangen können, lohnt sich der Einbau dieses Nachrüstsatzes. Er ermöglicht den Empfang des DDR-SECAM-Programms in Farbe. Dieser Nachrüstsatz enthält nicht den 6,5-MHz-Ton.

PAL/SECAM-D/K-Nachrüstsatz

(Bestell-Nr. 6561001)

Falls Sie in Ihrem Wohngebiet Ost-SECAM-Sendungen empfangen können, lohnt sich der Einbau dieses Nachrüstsatzes. Er ermöglicht den Empfang des Ost-SECAM-Programms in Farbe und des OIRT-Tons.

Mehrnorm-Tonzusatz

(Ton-ZF 4,5/5,5/6,0/6,5 MHz)

(Bestell-Nr. 6503001)

Nach dem Einsetzen dieses Moduls kann auch der Ton von Sendungen empfangen werden, die eine von der hiesigen Norm abweichende Tonzwischenfrequenz haben, z. B. AFN, Ostsendungen nach OIRT-Norm.

Satellitentuner

(Bestell-Nr. 6230001)

Dieser Empfänger kann mit einem Satellitentuner nachgerüstet werden, der für den Privatempfang von Satellitensendungen erforderlich ist. Der Tuner wird in den Empfänger eingesetzt.

Bassreflexlautsprecher

Bestell-Nr. 6582001 63-cm-Empfänger

Bestell-Nr. 6583001 71-cm-Empfänger

Zur Erlangung eines noch besseren Klanges können in die 63-cm- und 71-cm-Empfänger anstelle der ursprünglichen Lautsprecher Bassreflexlautsprecher eingebaut werden.

NTSC/SECAM-Nachrüstsatz

(Bestell-Nr. 6560001)

Mit diesem Nachrüstsatz können Sendungen nach der amerikanischen NTSC-Norm (3,58 MHz) empfangen werden. Ebenso ist der Anschluss eines nach der NTSC-Norm arbeitenden Videorecorders möglich.

FM-radio (til.n:o 6540001)

Tämä lisälaitte mahdollistaa ULA-lähetysten vastaanottamisen televisiollasi. Näin voit käyttää vastaanotintasi myös radiona.

Jalusta

Vastaanottimeen saatavaa pyöriillä varustettua jalustaa voit myös tiedustella jälleenmyyjältäsi.

Jalustan päädyt
Til.n:o 6590001, musta
Til.n:o 6590002, valkoinen

Jalustan välitangot
Til.n:o 6587001 21" vastaanottimet, musta
Til.n:o 6588001 24" vastaanottimet, musta
Til.n:o 6588002 24" vastaanottimet, valkoinen
Til.n:o 6589001 28" vastaanottimet, musta

Jos jalustaa käytetään videotasona, tarvitaan kaksi välitankoa.

FM-radio (best.nr 6540001)

Med den här tilläggsutrustningen är det möjligt att mottaga UKV-sändningar med televisionen. Du kan använda mottagaren som en radio.

Stativ

Mottagaren kan utrustas med ett stativ på hjul. Begär upplysningar av din TV-handlare.

Stativets gavlar
Best.nr 6590001, svart
Best.nr 6590002, vit

Stativets mellanstänger
Best.nr 6587001 21" mottagare, svart
Best.nr 6588001 24" mottagare, svart
Best.nr 6588002 24" mottagare, vit
Best.nr 6589001 28" mottagare, svart

Om stativet användes som videohylla, behövs två mellanstänger.

Toimenpiteet häiriön ilmetessä

Ohjelmien lähetysessä on joskus toimintahäiriötä. Tämän luettelon avulla voit tarkistaa, johtuuko häiriö vastaanottimen säättöihin tehdystä muutoksista vai lähetyksestä. Ellei tarkistus poista häiriötä, ota yhteys laitteen myyjään tai lähipääen valtuutettuun Salora-huoltoon.

Ei kuva elkä ääntä, etupaneelissa oleva numeronäytö on pimeä

— Onko verkkokytkin painettu sisäasentoon ja onko verkkopistoke paikallaan?

Ei kuva eikä ääntä vaikka säädinpaneelin numeronäytössä on muistipaikan numero

— Tarkista, että vastaanotin on normaalissa katselutilassa. Suorita valoisuuden, kontrastin ja äänenvoimakkuuden säädot.

Ei kuva, ääni normaali

— Tarkista valoisuus- ja kontrastisäädot.

Numeronäppäimet eivät toimi

— Tarkista, ettei vastaanotin ole teksti-TV-tiassa. Paina näppäintä TV.

Ohjelma lähetetään stereofonisena, mutta säädinpaneelin stereomerkkivalot eivät pala

— Paina näppäintä M/S.

Stereolähetysen tai 2-äänilähetysen äänessä on "sirinää" tai kohinaa

— Hienovirittä TV-kanava kohdalleen. Jos paikkakunnallasi näkyy sama ohjelma useammalta TV-kanavalta, tarkista että katsoot parhaiten näkyvää kanavaa.

Åtgärder vid funktionsstörningar

I programsändningar förekommer det ibland störningar. Med denna tabells hjälp kan du granska, orsakas störningarna av ändringar i mottagarens justeringar eller av sändningen. Om granskningen inte hjälper, tag kontakt med försäljaren eller närmaste auktoriserade Salora-service.

Ingen bild, inget ljud, sifferindikatorn på frampanelen lyser ej

— Är nätförstärkaren intryckt, sitter stickproppen i vägguttaget?

Ingen bild, inget ljud trots att sifferindikatorn lyser

— Kontrollera att mottagaren står på TV-funktion. Utför justeringar av ljus, kontrast och volym.

Ingen bild, normalt ljud

— Kontrollera ljus- och kontrastinställningar.

Sifferknapparna fungerar ej

— Kontrollera att mottagaren ej kopplats om för text-TV mottagning. Tryck på knapp TV.

Programmet sänds stereofoniskt, men kontrollpanelens indikeringsljus lyser inte

— Tryck på knapp M/S.

Dålig stereo-/2-ljudåtergivning, brus i ljudet

— Fininställ TV-kanalerna. Kontrollera att du ställt in den kanal som syns bäst på antenn.

FM radio (Kit no. 6540001)

This optional extra unit enables the reception of FM radio transmissions, so you will be able to also use your TV as a radio.

TV stand

A stand with castors is also available through your dealer.

End supports of stand
Kit no. 6590001, black
Kit no. 6590002, white

Crossbars of stand

Kit no. 6587001 21" receivers, black
Kit no. 6588001 24" receivers, black
Kit no. 6588002 24" receivers, white
Kit no. 6589001 28" receivers, black

If the stand is to be used as video shelf, two crossbars are required.

UKW-Radio (Bestell-Nr. 6540001)

Dieses Zusatzgerät ermöglicht den Empfang von UKW-Radiosendungen. Die Wiedergabe erfolgt über Ihr Fernsehgerät.

Rollständer

Passend zum Empfänger sind Rollständer lieferbar. Erkundigen Sie sich beim Fachhändler.

Seitenteile (Paar)

Bestell-Nr. 6590001, schwarz
Bestell-Nr. 6590002, weiss

Verbindungsstreb

Bestell-Nr. 6587001 für 55-cm-Empfänger, schwarz
Bestell-Nr. 6588001 für 63-cm-Empfänger, schwarz
Bestell-Nr. 6588002 für 63-cm-Empfänger, weiss
Bestell-Nr. 6589001 für 71-cm-Empfänger, schwarz

Soll der Ständer auch einen Videorecorder aufnehmen, dann benötigen Sie 2 Streben.

Quick Service Check

Programme transmissions occasionally suffer from functional disturbances. This guide serves as a reference in checking if the disturbances in reception are due to changes in the receiver control settings or if their origin is in the transmission. Should these checks fail to rectify the trouble, please contact your dealer or nearest authorised Salora service.

No picture or sound, programme number indication on the control panel dead

- Check ON-OFF button is in the depressed position. Check mains plug and fuse.

No picture or sound in spite of the storage location number display on the control panel

- Make sure the receiver is in the TV-mode. Check contrast, brightness and volume settings.

No picture, sound normal.

- Check brightness and contrast settings.

Number keys inoperative

- Check that the receiver is not in the text mode. Press the TV-key.

Programme transmitted in stereo but stereo pilot lights not illuminated

- Press the M/S key.

Buzz or noise in stereo or two-sound reception

- Perform fine tuning. In case the same programme is available on more than one channel in your area, check that you are viewing the best visible TV-channel.

Massnahmen bei Störungen

Bei Funktionsstörungen können Sie anhand der nachstehenden Tabelle ermitteln, ob es sich um Sendestörungen oder um Bedienungsfehler handelt. Sind die Funktionsstörungen nach dieser Kontrolle noch vorhanden, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den nächsten Salora-Service.

Kein Bild, kein Ton, die Nummeranzeige im Bedienpaneel leuchtet nicht.

- Ist die Netztaste gedrückt? Befindet sich der Stecker in der Steckdose?

Kein Bild, kein Ton, obwohl die Programmplatzanzeige leuchtet.

- Kontrollieren Sie, ob der Empfänger auch auf Fernsehbetrieb geschaltet ist. Stellen Sie Helligkeit, Kontrast und Lautstärke ein.

Kein Bild, Ton normal

- Kontrollieren Sie die Helligkeits- und Kontrasteinstellung.

Die Nummertasten funktionieren nicht

- Der Empfänger muss auf Fernsehbetrieb geschaltet sein. Drücken Sie die Taste TV.

Die Sendung ist stereophon aber die Stereosignallampen leuchten nicht

- Drücken Sie die Taste M/S.

Der Ton rauscht und zirpt bei Stereo- oder Zweitonsendungen

- Mit der Feinabstimmung den Kanal nachstimmen. Falls an Ihrem Wohnort dasselbe Programm von verschiedenen Sendestationen kommt, prüfen Sie, ob Sie auch den stärksten Sender empfangen.

Kuvaputkella on vain "lumisadetta", vastaanotin kohisee

- Tarkista, että antennikaapeli on liitetty kunnolla.
- Onko kyseisellä TV-kanavalla lähetystä? Valitse jokin toinen muistipaikka.
- Onko viritystiedot tallennettu muistiin? Paina automaattihakunäppäintä  ja muistinäppäintä  kun haku on pysähtynyt.

Kuva ja/tai ääni kohinainen

- Tarkista antennikaapelin liitännät.

Ei väriä tai väriä vähän

- Tarkista värikylläisyssäätö ja hienoviritys.

Ei ääntä

- Onko äänenvoimakkuus säädetty minimaaliseksi?
- Onko vastaanottimeen kytketty kuulokkeet?

Kauko-ohjaus ei toimi

- Tarkista, että vastaanotin ei ole teksti-TV-tilassa. Paina näppäintä TV.
- Tarkista kaukosäätimen paristo.

Huom. Jos kuvassa on värvirheitä, sulje vastaanotin verkkokytkimellä ja odota vähintään 10 min. ennenkuin avaat TV:n uudelleen.

"Snö" på bildskärmen, fräsande ljud

- Kontrollera att antennsladden sitter på plats.
- Kontrollera att det finns utsändning på kanalen (välj någon annan minnesplats).
- Kontrollera att TV-kanalen registrerats i mottagarens minne. Starta den automatiska kanalsökaren med knapp  och tryck på minnesknappen  när rätt kanal sökts in.

Brus på både bild och ljud

- Kontrollera att antennkabeln är felfri.

Färgerna dåliga eller fattas

- Kontrollera färgmättnads- och fininställningarna.

Inget ljud

- Står volymkontrollen på minimum?
- Är hörlur ansluten?

Fjärrkontrollen fungerar ej

- Kontrollera att mottagaren ej kopplats om för text-TV mottagning. Tryck på knapp TV.
- Kontrollera fjärrkontrollsändarens batteri.

OBS. Om det finns färgfel i bilden, slå av mottagaren med nätströmbrytaren och vänta minst 10 min. förrän du kopplar på mottagaren igen.

White spots on the screen, sound hissing.

- Check that aerial is plugged in correctly.
- Check other programmes as transmitter may not be operating.
- Check that channel is stored in programme memory.
Press  key and, when scanner has stopped, press memory key $\rightarrow M$.

Weak picture and/or sound.

- Check that aerial is plugged in correctly.

No colour or weak colour.

- Check colour saturation adjustment and fine tuning.

No sound

- Check volume control adjustment
- Disconnect headphones

Remote control inoperative.

- Check that the receiver is not in the text mode. Press the TV-key.
- Check handset battery.

Note: In case there are colour inconsistencies in the picture, switch the receiver off with the mains switch for at least 10 minutes before switching it on again.

Auf dem Bildschirm erscheint nur "Schnee", der Empfänger rauscht.

- Ist das Antennenkabel richtig angeschlossen?
- Ist auf dem eingestellten Kanal eine Sendung? Wählen Sie einen anderen Programmplatz.
- Sind die Abstimmwerte des Fernsehkanals gespeichert? Drücken Sie die Suchlauftaste  und die Speichertaste $\rightarrow M$ sobald der Suchlauf anhält.

Bild und/oder Ton rauscht

- Kontrollieren Sie bitte den Anschluss der Antenne.

Keine oder nur wenig Farbe

- Kontrollieren Sie die Farbsättigungseinstellung und die Feinabstimmung.

Kein Ton

- Steht eventuell der Lautstärkeregler auf Minimum?
- Ist ein Kopfhörer angeschlossen?

Die Fernbedienung arbeitet nicht.

- Kontrollieren Sie, ob der Empfänger auf Videotextempfang geschaltet ist. Drücken Sie die Taste TV.
- Kontrollieren Sie die Batterie der Fernbedienung.

Hinweis! Sollten Farbfehler auftreten, dann schalten Sie den Empfänger für 10 Min. aus.

Teknisiä tietoja	Tekniska data	Technical Data	Technische Daten
Verkkoliitintä	Nätanslutning	Mains voltage	Netzanschluss
Antenniliitintä	Antenn	Aerial connection	Antennenanschluss
Kuva vt/ääni vt	Bild/ljud MF	Picture IF/Sound IF	Bild-ZF/Ton-ZF
Kuvaputki	Bildrör	Picture tube	Bildröhre
Tehonkulutus normaalikuvalla, teksti-TV-vastaanottimissa	Förbrukning (norm.bild) i text-TV-mottagare	Power consumption on normal viewing in teletext receivers	Leistungsaufnahme (bei Normalbild) im Videotextempfänger
Mitat Leveys Korkeus Syvyys	Mått B H D	Dimensions W H D	Abmessungen B H T
Paino	Vikt	Weight	Gewicht

A.C. MAINS CONNECTION (in U.K.)

The required mains supply is 240 Volts (50 Hz).

The wires in the mains lead are coloured according to the following code.

Blue Neutral
Brown Live

If the colours of the wires do not correspond with markings in your plug you then must proceed as follows.

The blue wire should be connected to the terminal marked "N" or coloured black. The brown wire should be connected to terminal marked "L" or coloured red. If the mains plug (or adaptor) contains a fuse the value of this fuse should be 5 Amp. Alternatively if another type of plug is used the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

220 V ± 10% /50 Hz (in U.K. 240 V ± 10% /50 Hz)

75/60 Ohm IEC169-2/DIN45325 VHF/UHF

38,9 MHz/33,4 MHz 33,16 MHz & 5,5 MHz 5,74 MHz
(in U.K. 39,5 MHz/6 MHz)

21K70	24K70	28K70
21"90° 55 cm	24"110° 63 cm	28"110° 71 cm
55 W	68 W	68 W
60 W	73 W	73 W
65 cm 43 cm 47,5 cm	72 cm 48 cm 45,5 cm	78 cm 52,5 cm 47,5 cm
25 kg	30 kg	36 kg

Die in diesen Geräten entstehende Röntgenstrahlung ist ausreichend abgeschirmt. Beschleunigungsspannung maximal 25 kV.

TV-kanavat ja vastaanottotaaajuudet TV-kanalnummer och mottagningsband TV-Channel numbers and Reception Bands Kanalnummer der Fernsehsender

TV-kanavan numero TV-kanalnummer TV-channel number Fernsehkanalnummer	Vastaanottoalue Mottagningband Band Empfangsbereich	Vastaanottotaaajuus Sändarfrekvens Received frequency Frequenz
1 ... 4	VHF I	41 ... 63 MHz
5 ... 12	VHF III	175 ... 225 MHz
13 ... 15	*	53 ... 83 MHz
16 ... 20	*	175 ... 211 MHz
21 ... 73	UHF IV, UHF V	471 ... 888 MHz
74 ... 78	**	69 ... 78 MHz
79, 80	OIRT 1, OIRT 2	59,25 MHz, 93,25 MHz
81 ... 90	S1 ... S10 (CATV)	105 ... 169 MHz
91 ... 00	S11 ... S20 (CATV)	231 ... 295 MHz

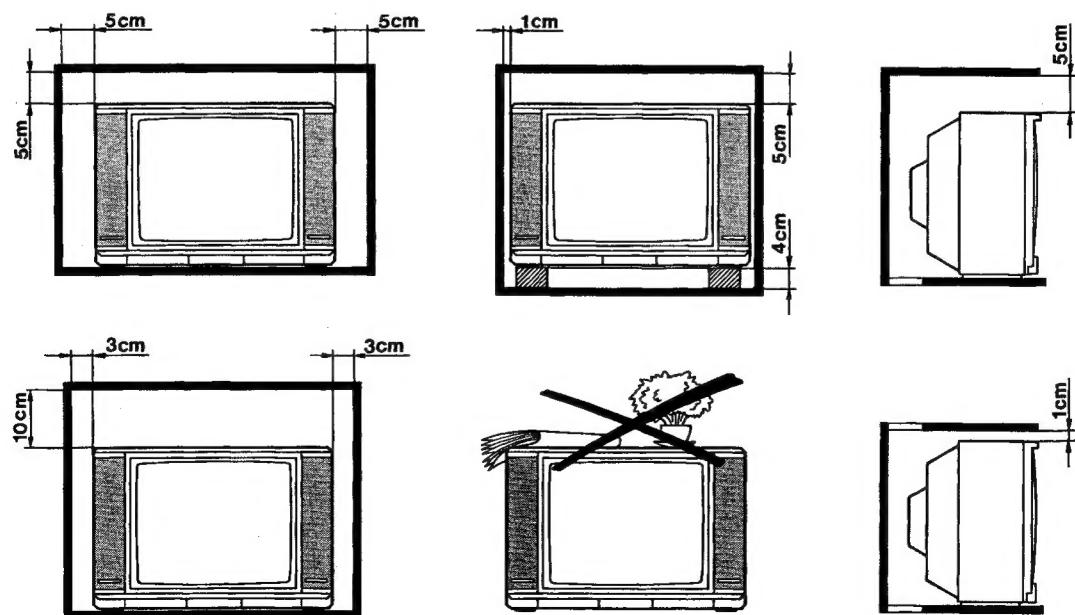
* TV-kanavat ovat ns. Italia B-standardin mukaisia kanavia
TV-kanaler enligt Italiens B-standard
Special TV-channels according to Italian standard B
Die Fernsehkanäle entsprechen dem italienischen Standard

** Erikoiskanavia VHF I-alueen yläpuolella
Specialkanaler ovanför band VHF I
Special channels above band VHF I
Sonderkanäle oberhalb vom VHF-Bereich I

SUORITA SÄÄDÖT KESKIMMÄISTEN KUVIEN MUKAISESTI
UTFÖR JUSTERINGEN ENLIGT DEN MELLERSTA BILDSERIEN
ADJUST FOR A PICTURE QUALITY INDICATED IN THE MID ROW
DIE EINSTELLUNGEN ENTSPRECHEND DEN MITTLEREN BILDERN AUSFÜHREN



VASTAANOTTIMEN SJOITTAMINEN KIRJAHYLLYYN
MOTTAGARENS PLACERING I BOKHYLLA
PLACING THE RECEIVER ON A BOOKSHELF
AUFSTELLUNG DES EMPFÄNGERS IM BÜCHERSCHRANK





SALORA

**PL 14, 24101 SALO, Finland
Tel. 924-3011, Telex 6818 SARA SF**

SVERIGE:	SALORA AB Drivhjulsvägen 22 12612 STOCKHOLM	Tel. 452820
NORGE:	SALORA Norge A/S Hvamstubbens 8 2013 SKJETTEN	Tel. 840210
DANMARK:	SALORA A/S Hørskætten 3 2630 TÅSTRUP	Tel. 524444
UNITED KINGDOM:	SALORA (U.K.) Ltd. Bridgemead Close Westmead SWINDON, WILTSHIRE SN5 7YG	Tel. 644223
BELGIUM:	FINNIMCO PVBA Kattenberg 109/113 2200 ANTWERP	Tel. 2361808
DEUTSCHLAND:	SALORA G.m.b.H Eiffestrasse 600 2000 HAMBURG 26	Tel. 2111960
ÖSTERREICH:	SILVA SCHNEIDER Hochthronstrasse 1—7 5083 GARTENAU - SALZBURG	Tel. 3581
HOLLAND:	GENERAL CORPORATION JAPAN (NL) BV P.O. Box 91 4130 EB VIANEN (ZH)	Tel. 73744
FRANCE:	SATELSET BISSET Groupe Industries 112 Quai de Bezons 95100 ARGENTEUIL	Tel. 34234747
SCHWEIZ:	TELANOR AG Bachstrasse 42 4654 LOSTORF	Tel. 062-481771
ITALIA:	SALORA ITALIA S.p.A. Via Monte Grappa 28 24040 LALLIO (BG)	Tel. 690290
IRELAND:	SMURFIT DISTRIBUTORS Shanowen Road Whitehall DUBLIN 9	Tel. 423966